

**Zeitschrift:** Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...

**Herausgeber:** Kanton Bern

**Band:** - (1974)

**Artikel:** Verwaltungsbericht der Forstdirektion = Rapport sur la gestion de la Direction des forêts

**Autor:** Blaser, Ernst / Müller, B.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-417870>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Verwaltungsbericht der Forstdirektion

Direktor: Regierungsrat Ernst Blaser  
Stellvertreter: Regierungsrat Dr. B. Müller

## Rapport sur la gestion de la Direction des forêts

Directeur: le conseiller d'Etat E. Blaser  
Suppléant: le conseiller d'Etat B. Müller

### 1. Forstwesen

#### 1.1 Zentralverwaltung

##### 1.1.1 Organisation und Personelles

Folgende Kreisoberförster sind im Berichtsjahr infolge Erreichens der Altersgrenze zurückgetreten:

- Hermann Vogt, Forstkreis 1, Meiringen, auf den 31. März;
- Henri Knus, Forstkreis 16, Delsberg, auf den 31. März;
- Raymond Staehli, Forstkreis 17, Laufen, auf den 15. April;
- Edmond Juillerat, Forstkreis 18, Pruntrut, auf den 30. Juni;
- Gottfried Wenger, Forstkreis 12, Ins, auf den 31. Dezember;

Der Regierungsrat hat als neue Kreisoberförster gewählt die Forstingenieure:

- Dr. Rudolf Straub, für den Forstkreis 1, Meiringen, bis jetzt Forstadjunkt bei der Forstinspektion Oberland;
- François Bachmann, für den neu gebildeten Forstkreis 23, Delsberg, bis jetzt Forstadjunkt bei der Forstinspektion Jura;
- Didier Roches, für den neu formierten Forstkreis 16, Vallée de la Sorne, Delsberg;
- Paul Kumin, für den Forstkreis 17, Laufen, bis jetzt Forstadjunkt bei der Forstinspektion Jura;
- Roger von Wattenwyl, für den Forstkreis 12, Ins, bis jetzt Forstadjunkt bei der Forstinspektion Mittelland.

Kreisoberförster Charles Frund hat auf eigenes Begehren auf den 1. Juli 1974 den Forstkreis 18, Pruntrut, übernommen. Als Kreisoberförster seines bisherigen Forstkreises 21, Mont Terri, wurde Forstingenieur Marcel Godinat, bis jetzt Forstadjunkt bei der Forstinspektion Jura, gewählt. Dieser wird sein neues Amt am 1. April 1975 antreten.

Als neue Forstadjunkte wurden gewählt die Forstingenieure:

- Heinz Zimmer, bei der Forstinspektion Oberland;
- Conradin Mohr, bei der Forstinspektion Mittelland (Amtsantritt am 1. Juli 1975);
- Michel Monnin, bei der Forstinspektion Jura (Amtsantritt am 1. Dezember 1974).

Bei der nichtstaatlichen technischen Forstverwaltung Thun ist am 30. September 1974 Oberförster Paul Billeter altershalber zurückgetreten.

##### 1.1.2 Bildung der Forstreviere

Das Gesetz vom 1. Juli 1973 über das Forstwesen ist am 1. Juli 1974 in Kraft getreten. Gemäss Artikel 47 sind Forstreviere zu bilden, die durch einen Revierförster betreut werden. Am 31. Dezember 1974 waren bereits sechs Forstre-

### 1. Forêts

#### 1.1 Administration centrale

##### 1.1.1 Organisation et personnel

Atteints par la limite d'âge les inspecteurs forestiers suivants se sont retirés:

- Hermann Vogt, 1<sup>er</sup> arrondissement, Meiringen, le 31 mars;
- Henri Knus, 16<sup>e</sup> arrondissement, Delémont, le 31 mars;
- Raymond Staehli, 17<sup>e</sup> arrondissement, Laufen, le 15 avril;
- Edmond Juillerat, 18<sup>e</sup> arrondissement, Porrentruy, le 30 juin;
- Gottfried Wenger, 12<sup>e</sup> arrondissement, Anet, le 31 décembre.

Le Conseil-exécutif a nommé, en qualité d'inspecteurs d'arrondissement, les ingénieurs forestiers suivants:

- Rudolf Straub, D<sup>r</sup> ès sc. techn., pour le 1<sup>er</sup> arrondissement, Meiringen, jusqu'ici adjoint près la Conservation des forêts de l'Oberland;
- François Bachmann, pour le nouvel arrondissement 23, Delémont, jusqu'ici adjoint près la Conservation des forêts du Jura;
- Didier Roches, pour le nouvel arrondissement 16, Vallée de la Sorne, Delémont;
- Paul Kumin, pour l'arrondissement 17, Laufen, jusqu'ici adjoint près la Conservation des forêts du Jura;
- Roger von Wattenwyl, pour l'arrondissement 12, Anet, jusqu'ici adjoint près la Conservation des forêts du Mittelland.

Le 1<sup>er</sup> juillet 1974, l'inspecteur forestier d'arrondissement, M. Charles Frund, a pris à sa demande, la direction de l'arrondissement 18, Porrentruy. Son remplaçant au poste d'inspecteur forestier de l'arrondissement 21, Mont Terri, a été désigné en la personne de M. Marcel Godinat, jusqu'ici adjoint près la Conservation des forêts du Jura. Il assumera ses nouvelles fonctions dès le 1<sup>er</sup> avril 1975.

Ont été nommés, en qualité d'adjoints, les ingénieurs forestiers suivants:

- Heinz Zimmer, près la Conservation des forêts de l'Oberland;
- Conradin Mohr, près la Conservation des forêts du Mittelland (entrée en fonctions le 1<sup>er</sup> juillet 1975);
- Michel Monnin, près la Conservation des forêts du Jura (entrée en fonctions le 1<sup>er</sup> décembre 1974).

Le 30 septembre 1974, l'inspecteur forestier Paul Billeter, de Thoune, a pris sa retraite parce qu'il a atteint la limite d'âge.

##### 1.1.2 Formation de triages forestiers

La loi sur les forêts du 1<sup>er</sup> juillet 1973 est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1974. En vertu de l'article 47, des triages forestiers

viere gebildet und durch die Forstdirektion genehmigt worden.

Nr.	Forst-kreis	Revier	Art	Revierträger	Fläche ha
1	19 Spiez	Reutigen	Gemeinderevier	Burgergemeinde Reutigen	440
2	5 Thun	Justistal	Gemeinderevier	Einwohnergemeinde Sigriswil	884
3	5 Thun	Habchegg	Gemeinderevier	Einwohnergemeinde Sigriswil	746
4	5 Thun	Margel	Gemeinderevier	Einwohnergemeinde Sigriswil	349
5	19 Spiez	Wimmis	Gemeinderevier	Waldgemeinde Wimmis	804
6	12 Ins	Bözingen	Gemeinderevier	Burgergemeinde Bözingen	428

### 1.1.3 Gesetzgebung

Das am 1. Juli 1973 vom Volk angenommene Gesetz über das Forstwesen ist am 1. Juli 1974 in Kraft getreten, ebenso das Dekret vom 8. Februar 1973 über die Kostenteilung zwischen Waldeigentümern und Staat sowie über Staatsbeiträge an das Forstwesen. Das neue Gesetz bedingt verschiedene Ausführungserlasse, an denen zur Zeit gearbeitet wird. Einzelne Erlasse konnten bereits in Kraft gesetzt werden, nämlich:

- Verordnung vom 5. Februar 1974 über Organisation und Befugnisse der Forstrevierkommission;
- Verordnung vom 5. Februar 1974 über die Kostenteilung zwischen Waldeigentümern und Staat;
- Verordnung vom 23. Juli 1974 betreffend Bauten in Waldnähe.

Ferner wurde die Verordnung vom 2. Dezember 1905 über die Organisation des Forstdienstes im Kanton Bern insofern abgeändert, als die jurassischen Forstkreise 13, 14 und 15 am 24. April 1974 neu umschrieben wurden.

### 1.1.4 Erheblich erklärte, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate

Keine.

### 1.1.5 Stiftungsaufsicht

Die Jahresberichte und Rechnungen der der Aufsicht der Forstdirektion unterstellten Stiftungen wurden geprüft; sie gaben zu keinen Bemerkungen Anlass.

### 1.1.6 Holzmarkt

(Forstjahr 1. Oktober 1973 bis 30. September 1974)

Im Herbst 1973 konnte der Verband Bernischer Waldbesitzer mit den Sägern des Kantons Bern eine Preisvereinbarung auf einer gegenüber dem Vorjahr stark erhöhten Grundlage von  $320 \pm 15$  Grundpreisprozenten für Fichten-/Tannens-Langholz abschliessen. Die Ölkrise trieb später die Holzpreise weiter in die Höhe. Der Holzmarkt erreichte 340 bis 360 Grundpreisprozent für Langholz, Preise, die nie zuvor erreicht wurden. Eine ähnliche Preisentwicklung machte auch das Papierholz durch. Zunächst wurden für Papierholz

seront constitués et dirigés par un forestier du triage. Le 31 décembre 1974, six triages avaient déjà été constitués et approuvés par la Direction des forêts.

N <sup>o</sup>	Arron-disse-ment forestier	Triage	Genre de triage	Responsables du triage	Surface ha
1	19 Spiez	Reutigen	trriage communal	Bourgeoisie de Reutigen	440
2	5 Thoun	Justistal	trriage communal	Commune municipale de Sigriswil	884
3	5 Thoun	Habchegg	trriage communal	Commune municipale de Sigriswil	746
4	5 Thoun	Margel	trriage communal	Commune municipale de Sigriswil	349
5	19 Spiez	Wimmis	trriage communal	Corporation forestière Wimmis	804
6	12 Anet	Bözingen	trriage communal	Bourgeoisie de Bözingen	428

### 1.1.3 Législation

La loi sur les forêts, acceptée par le peuple le 1<sup>er</sup> juillet 1973, est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1974, de même que le décret du 8 février 1973 sur la répartition des frais entre les propriétaires de forêts et l'Etat, ainsi que les subventions cantonales en faveur de l'économie forestière. La nouvelle loi implique diverses ordonnances d'exécution, qui sont en train d'être élaborées. Certaines ordonnances sont déjà en vigueur, soit:

- l'ordonnance du 5 février 1974 sur l'organisation et les attributions de la commission de triage forestier;
- l'ordonnance du 5 février 1974 sur la répartition des frais entre les propriétaires de forêts et l'Etat;
- l'ordonnance du 23 juillet 1974 concernant les constructions à proximité de la forêt.

D'autre part, l'ordonnance du 2 décembre 1905 concernant l'organisation du service forestier dans le canton de Berne, a été modifiée lorsque les arrondissements jurassiens 13, 14 et 15 ont été nouvellement délimités, soit le 24 avril 1974.

### 1.1.4 Motions et postulats acceptés, mais non encore liquidés

Néant.

### 1.1.5 Surveillance des fondations

Les rapports annuels et les comptes des fondations placées sous la surveillance de la Direction des forêts ont été examinés. Ils n'ont donné lieu à aucune remarque.

### 1.1.6 Marché du bois

(Année forestière du 1<sup>er</sup> octobre 1973 au 30 septembre 1974)

L'Association des propriétaires de forêts du canton de Berne a pu passer avec les scieurs du canton un contrat de vente de *bois longs résineux pour sciages* aux prix sensiblement plus élevés que ceux de l'année passée, atteignant  $320 \pm 15\%$  des prix de base suisses. Plus tard, la crise du pétrole les fit encore augmenter. Le marché des bois longs résineux accusa 340 à 360% des prix de base suisses, chiffres jamais atteints à ce jour. Une évolution semblable se manifesta également dans le secteur du bois de papier. Au début de la campagne de vente, ceux-ci montèrent à 63 francs le

erster Klasse in Rinde bahnverladen 63 Franken je Ster bezahlt, später 73 Franken. Die guten Preise mit dem schlanken Holzabsatz ergaben ein ausgezeichnetes Forstjahr.

### 1.1.7 *Ausbildung und Weiterbildung des Personals*

#### 1.1.7.1 *Forstwartlehrlinge*

Am Stichtag 31. Dezember 1974 befanden sich im Kanton Bern 147 Jünglinge (Vorjahr 116) in der Lehre als Forstwart, wovon 46 bei der Staatsforstverwaltung (Kreisforstämter) und 101 bei nichtstaatlichen Forstbetrieben (Einwohner- und Burgergemeinden, Gemeindeverbände). 34 Lehrlinge bestanden nach Absolvierung der dreijährigen Lehrzeit die Lehrabschlussprüfung und erhielten den eidgenössischen Fähigkeitsausweis.

#### 1.1.7.2 *Förster*

Die Forstinspektionen und Kreisforstämter führten im Verlaufe des Berichtsjahres verschiedene Weiterbildungskurse durch.

#### 1.1.7.3 *Forstingenieure*

Das obere Forstpersonal besuchte je nach Möglichkeit die von der Forstabteilung der Eidgenössischen Technischen Hochschule in Zürich während des Wintersemesters organisierten Fachvorträge.

#### 1.1.7.4 *Weitere Kurse*

Während des Berichtsjahres wurden forstliche Kurse für Landwirte und andere Privatwaldbesitzer durchgeführt. Themen waren: Ertragssteigerung mittels Durchforstung, Sortierung von Rund- und Schichtholz, Jungwuchs- und Dickungspflege.

### 1.1.8 *Forstaufsicht und Forstpolizei*

#### 1.1.8.1 *Rodungen und Ersatzaufforstung*

Im Berichtsjahr wurden bewilligt:

im Schutzwaldgebiet	36 Gesuche mit 1792,25 a
im Nichtschutzwaldgebiet	12 Gesuche mit 150,28 a
<b>Total</b>	<b>48 Gesuche mit 1942,53 a</b>

Als Ersatz wurden zur Aufforstung vorgesehen:

im Schutzwaldgebiet	1880,87 a
im Nichtschutzwaldgebiet	212,14 a
<b>Total</b>	<b>2093,01 a</b>

#### 1.1.8.2 *Hausbauten in Waldnähe*

In Anwendung von Artikel 10 Absatz 2 des Gesetzes vom 20. August 1905 betreffend das Forstwesen bzw. ab 1. Juli 1974 von Artikel 15 Absatz 2 des Gesetzes vom 1. Juli 1973

stère, non écorcé, chargé sur wagons et atteignent plus tard 73 francs le stère. Ces prix relativement élevés de même que l'écoulement facile des bois permettent de dire que l'année écoulée a été exceptionnellement favorable à l'économie forestière.

### 1.1.7 *Formation et perfectionnement du personnel*

#### 1.1.7.1 *Apprentis forestiers-bûcherons*

Le 31 décembre 1974, jour repère, 147 jeunes gens (116 en 1973) faisaient leur apprentissage de forestier-bûcheron, dont 46 auprès de l'Administration forestière de l'Etat (Offices forestiers d'arrondissement) et 101 dans des exploitations forestières particulières (communes municipales ou bourgeoises, syndicats de communes). Après avoir, pendant trois ans, fait leur apprentissage, 34 jeunes gens ont passé leur examen de fin d'apprentissage et obtenu leur certificat de capacité.

#### 1.1.7.2 *Gardes forestiers*

Les conservations des forêts et les offices forestiers d'arrondissement ont organisé différents cours de perfectionnement pour les gardes forestiers.

#### 1.1.7.3 *Ingénieurs forestiers*

Autant que lui permettait le temps disponible, le personnel forestier supérieur a suivi, pendant le semestre d'hiver, les cours de perfectionnement organisés par la Section forestière de l'Ecole polytechnique fédérale à Zurich.

#### 1.1.7.4 *Autres cours*

Durant l'année écoulée, des cours ont été organisés à l'intention des agriculteurs et autres propriétaires de forêts privés. Ces cours avaient pour thème: augmentation du rendement grâce aux éclaircies, classification des bois longs et des bois en stères et soins à donner aux rajeunissements et aux fourrés.

### 1.1.8 *Surveillance et police des forêts*

#### 1.1.8.1 *Déboisements et reboisements*

Au cours de l'année 1974, les déboisements suivants ont été autorisés:

dans la région des forêts protectrices	36 requêtes portant sur 1792,25 a
dans les autres régions	12 requêtes portant sur 150,28 a
<b>Total</b>	<b>48 requêtes portant sur 1942,53 a</b>

En compensation, il a été prévu de reboiser

dans la région des forêts protectrices	1880,87 a
dans les autres régions	212,14 a
<b>Total</b>	<b>2093,01 a</b>

#### 1.1.8.2 *Construction de bâtiments à proximité des forêts*

En vertu de l'article 10, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi du 20 août 1905 sur les forêts, respectivement de l'article 15, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1973 sur les forêts, notre Direction a délivré,

über das Forstwesen erteilt die Forstdirektion im Berichtsjahr 112 (im Vorjahr 125) Ausnahmegenehmigungen zur Erstellung von Bauten und ähnlichen Anlagen mit weniger als 30 m Waldabstand.

au cours de l'année écoulée, 112 (125 l'année précédente) autorisations dérogatoires pour construire des bâtiments et des installations analogues à moins de 30 m de distance de la forêt.

1.1.9 *Projektwesen*

Zur Durchführung von Aufforstungs- und Verbau- sowie Waldwegprojekten des Staates, der Gemeinden und Dritter übernahmen Bund und Kanton im Jahre 1974 folgende Verpflichtungen und Leistungen:

1.1.9 *Projets*

Pour l'exécution de projets de reboisement, d'endiguement et de chemins, projets établis par l'Etat, les communes ou des tiers, la Confédération et le canton ont assumé les engagements suivants ou consenti aux prestations ci-après:

Art der Projekte	Kosten-		Beiträge des		Nature des projets
	voranschlag Devis	abrechnung Décompte	Subventions		
	1974	1974	Bundes fédérales	Kantons cantonales	
<b>A. Ausbezahlte Beiträge an ausgeführte, früher genehmigte Projekte:</b>					
Aufforstungs-, Verbau- und Umbau-					
projekte					Projets de reboisement et d'endigue-
Oberland = 22		892 986.85	511 004.45	128 196.25	Oberland = 22
Mittelland = 2		40 560.25	15 287.80	8 243.90	Mittelland = 2
Jura = 24		681 373.40	360 315.55	160 516.10	Jura = 24
	48	1 614 920.50	886 607.80	296 956.25	48
Waldzusammenlegungsprojekte					
Mittelland = 3		691 288.60	226 901.—	226 901.—	Projets de remembrement forestier
Jura = 2		250 000.—	100 000.—	100 000.—	Mittelland = 3
	5	941 288.60	326 901.—	326 901.—	Jura = 2
Föhnaufforstungsprojekte					
Oberland = 17		223 098.35	128 311.20	73 876.80	Projets de reboisement de surfaces
					dévastées par l'ouragan
					Oberland = 17
Lawinenverbauprojekte					
Oberland = 10		1 596 360.60	920 151.90	384 745.—	Projets pare-avalanches
					Oberland = 10
Wegprojekte					
Oberland = 69		6 231 436.40	2 329 217.80	1 803 018.75	Projets de chemins
Mittelland = 19		1 596 668.20	518 015.15	314 811.30	Oberland = 69
Jura = 42		3 116 256.15	888 720.35	756 973.55	Mittelland = 19
	130	10 944 360.75	3 735 953.30	2 874 803.60	Jura = 42
<b>B. Zugesicherte Beiträge an:</b>					
Aufforstungs-, Verbau- und Umbau-					
projekte					Projets de reboisement et d'endigue-
Oberland = 5		510 000.—	261 680.—	84 500.—	Oberland = 5
Mittelland = 1		60 000.—	22 500.—	—	Mittelland = 1
Jura = 8		475 700.—	236 890.—	111 110.—	Jura = 8
	14	1 045 700.—	521 070.—	195 610.—	14
Waldzusammenlegungsprojekte					
Jura = 3		395 000.—	158 000.—	158 000.—	Projets de remembrement forestier
					Jura = 3
Wegprojekte					
Oberland = 66		7 279 500.—	2 874 800.—	2 151 610.—	Projets de chemins
Mittelland = 28		2 137 000.—	718 050.—	459 885.—	Oberland = 66
Jura = 46		4 528 500.—	1 373 780.—	1 130 090.—	Mittelland = 28
	140	13 945 000.—	4 966 630.—	3 741 585.—	Jura = 46

## 1.2 Staatsforstverwaltung

## 1.2 Administration des forêts domaniales

## 1.2.1 Areal- und Nutzungsverhältnisse

## 1.2.1 Aire forestière et situation de droit

Forstkreis	Bestand auf 31. Dezember 1974 Etat au 31 décembre 1974				Waldboden eingerrichtet Surface boisée	Hiebsatz Possibilité	Nutzung Exploitation		Arrondissement forestier	
	Gesamtwaldfläche Superficie totale		Amtlicher Wert Valeur officielle				m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup> /ha		
	ha	a	m <sup>2</sup>	Fr.						
1. Oberhasli	972	46	88	587 900.—	303	1 000	3,3	1 698	5,6	1. Oberhasli
2. Interlaken	574	48	79	1 297 520.—	514	2 300	4,5	2 514	4,9	2. Interlaken
20. Unterseen	314	68	57	425 727.—	248	800	3,2	1 073	4,3	20. Unterseen
3. Frutigen	599	13	67	445 414.—	285	1 100	3,9	1 730	6,1	3. Frutigen
4. Zweisimmen	966	42	48	896 182.—	298	1 500	5,0	2 932	9,8	4. Zweisimmen
19. Spiez	620	46	51	445 020.—	272	1 000	3,7	1 208	4,4	19. Spiez
5. Thun	1 200	64	37	3 445 420.—	1 007	5 000	5,0	8 723	8,7	5. Thoune
6. Emmental	784	80	48	3 130 280.—	700	5 000	7,1	9 100	13,0	6. Emmental
7. Seftigen	1 903	73	60	4 219 000.—	1 732	11 950	6,9	14 418	8,3	7. Seftigen
22. Schwarzenburg	506	26	29	1 180 380.—	467	4 050	8,7	5 643	12,1	22. Schwarzenburg
8. Bern	1 138	50	22	7 488 130.—	1 093	9 000	8,2	14 812	13,6	8. Berne
9. Burgdorf	908	18	24	4 425 410.—	879	8 100	9,2	10 989	12,5	9. Berthoud
10. Langenthal	285	25	48	1 486 160.—	280	2 300	8,2	3 054	10,9	10. Langenthal
11. Aarberg	920	—	53	3 749 060.—	787	8 500	10,8	10 714	13,6	11. Aarberg
12. Seeland	882	45	41	4 410 860.—	820	6 400	7,8	9 541	11,6	12. Seeland
13. Chasseral	136	04	—	376 540.—	99	500	5,0	831	8,4	13. Chasseral
14. Tavannes	458	02	61	1 270 070.—	438	2 400	5,5	2 655	6,1	14. Tavannes
15. Münstertal	1 188	28	90	3 063 330.—	1 114	4 650	4,2	7 089	6,4	15. Moutier
16. Vallée de la Sarne	910	99	—	2 070 950.—	839	2 200	2,6	3 150	3,8	16. Vallée de la Sarne
17. Laufon	552	56	35	1 696 270.—	548	2 400	4,4	3 238	5,9	17. Laufon
18. Porrentruy	471	25	27	1 887 910.—	458	3 300	7,2	3 281	7,2	18. Porrentruy
21. Mont Terri	604	53	27	1 423 340.—	553	2 100	3,8	2 074	3,8	21. Mont Terri
23. Delémont	429	59	26	1 265 950.—	402	2 450	6,1	3 172	7,9	23. Delémont
Total 1973/74	17 328	80	18	50 686 823.—	14 136	88 000	6,2	123 639	8,7	Total 1973/74
Total 1972/73	17 283	31	27	50 651 963.—	14 183	88 000	6,2	104 826	7,4	Total 1972/73
Total 1971/72	17 259	56	21	50 507 523.—	14 176	88 000	6,2	98 615	7,0	Total 1971/72

## Flächeninhalt am 31. Dezember 1974

	ha	ha	Superficie au 31 décembre 1974	ha	ha
Gesamtwaldfläche		17 328,80	Superficie totale		17 328,80
wovon Waldboden	14 167,25		dont surface boisée	14 167,25	
offenes Land	2 068,07		terrains cultivés	2 068,07	
ertraglos	1 093,48		terrains incultes	1 093,48	
Stand am 31. Dezember 1973		17 283,31	Etat au 31 décembre 1973		17 283,31
Vermehrung		45,49	Augmentation		45,49
Amtlicher Wert am 31. Dezember 1974		50 686 823.—	Valeur officielle au 31 décembre 1974		50 686 823.—
Amtlicher Wert am 31. Dezember 1973		50 651 963.—	Valeur officielle au 31 décembre 1973		50 651 963.—
Vermehrung		34 860.—	Augmentation		34 860.—

Insgesamt wurden aus den Staatswaldungen im Berichtsjahr 123 639 m<sup>3</sup> Holz genutzt; eine Menge, die bis anhin noch nie erreicht wurde. Die Übernutzung beträgt 35 639 m<sup>3</sup> oder 40 Prozent des Hiebsatzes. Ein Sturm Anfangs Februar 1974 verursachte besonders im Mittelland eine grosse Menge Windfallholz. Bedingt durch die gute Holzmarktlage wurde auch mehr Holz als normalerweise angezeichnet.

Au cours de cet exercice, l'exploitation des forêts domaniales a atteint un total de 123 639 m<sup>3</sup> de bois, une quantité jamais réalisée jusqu'ici. La surexploitation se monte à 35 639 m<sup>3</sup>, soit 40% des possibilités. Au début de février 1974, une tempête de vent a abattu une grande quantité de bois, en particulier sur le plateau. En outre, vu la situation favorable sur le marché du bois, on a marqué davantage d'arbres que d'habitude.

1.2.2 *Récolte de bois 1973/74 (bois vendu)*

Forstinspektion <i>Inspection des forêts</i>	Rundholz <i>Bois en grume</i>			Industrieholz <i>Bois d'industrie</i>			Brennholz <i>Bois de feu</i>			Total		
	Nadel <i>Résineux</i>	Laub <i>Feuillus</i>	Total	Nadel <i>Résineux</i>	Laub <i>Feuillus</i>	Total	Nadel <i>Résineux</i>	Laub <i>Feuillus</i>	Total	Nadel <i>Résineux</i>	Laub <i>Feuillus</i>	Total
	m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>
Oberland	13 607	465	14 072	2 756	89	2 845	465	1 239	1 704	16 828	1 793	18 621
Mittelland	47 439	6 352	53 791	10 528	5 823	16 351	1 010	5 121	6 131	58 977	17 296	76 273
Jura	11 881	5 621	17 502	2 169	1 596	3 765	59	2 118	2 177	14 109	9 335	23 444
Total 1973/74	72 927	12 438	85 365	15 453	7 508	22 961	1 534	8 478	10 012	89 914	28 424	118 338
Total 1972/73	62 194	10 811	73 005	15 416	8 475	23 891	1 709	6 766	8 475	79 319	26 052	105 371
Total 1971/72	55 540	7 760	63 300	13 659	6 365	20 024	1 614	7 270	8 884	70 813	21 395	92 208

Bedingt durch die sehr grosse Nachfrage nach Holz wurden rund 28 000 m<sup>3</sup> mehr verkauft als in Normaljahren.

En raison de la très forte demande de bois, il a été vendu environ 28 000 m<sup>3</sup> de plus que les années normales.

1.2.3 *Brutto-Holzerlös 1973/74*

Forstinspektion <i>Inspection des forêts</i>	Rundholz <i>Bois en grume</i>			Industrieholz <i>Bois d'industrie</i>			Brennholz <i>Bois de feu</i>			Total		
	Nadel <i>Résineux</i>	Laub <i>Feuillus</i>	Total	Nadel <i>Résineux</i>	Laub <i>Feuillus</i>	Total	Nadel <i>Résineux</i>	Laub <i>Feuillus</i>	Total	Nadel <i>Résineux</i>	Laub <i>Feuillus</i>	Total
	Fr./m <sup>3</sup>	Fr./m <sup>3</sup>	Fr./m <sup>3</sup>	Fr./m <sup>3</sup>	Fr./m <sup>3</sup>	Fr./m <sup>3</sup>	Fr./m <sup>3</sup>	Fr./m <sup>3</sup>	Fr./m <sup>3</sup>	Fr./m <sup>3</sup>	Fr./m <sup>3</sup>	Fr./m <sup>3</sup>
Oberland	1 761 852	129 45	37 745 05	81 15	234 294 80	85	66 45	19 303 50	41 50	80 259 55	64 80	2 139 367 95
Mittelland	7 096 189 80	149 60	560 791 80	88 30	944 881 90	89 75	51 40	69 367 55	68 70	256 781 20	50 15	9 227 322 25
Jura	1 777 886 15	149 65	435 503 10	77 50	185 618 25	85 60	48 15	4 461 50	75 60	110 659 70	52 25	2 591 007 95
Total 73/74	10 635 927 95	145 85	1 034 039 95	83 15	1 364 794 95	88 30	382 102 30	50 90	93 132 55	60 70	447 700 45	13 957 698 15
Total 72/73	7 078 512 15	113 80	751 819	69 55	1 037 257 60	67 30	329 686 05	38 90	89 885 10	52 60	263 235 60	9 550 395 50
Total 71/72	6 297 187 80	113 40	502 713 65	64 80	970 079 15	71	228 780 60	35 95	84 633 10	52 45	299 724 45	8 383 119 45

Der Holzerlös von rund 14 Millionen Franken war 46 Prozent höher als im Vorjahr. Der Erlös pro Kubikmeter stieg von 90 Franken auf 118 Franken, oder um 31 Prozent. Das gute Ergebnis ist auf die erhöhte Nutzung und auf die stark gestiegenen Holzpreise zurückzuführen. Im Berichtsjahr wurden aus dem Staatswald Gratschholz im Werte von 30 585 Franken an staatseigene Bauten abgegeben.

La vente de bois, d'environ 14 millions de francs, a accusé une augmentation de 46% par rapport à l'année précédente. Son produit au mètre cube est passé de 90 francs à 118 francs, soit un accroissement de 31%. Le bon résultat obtenu provient d'une exploitation plus poussée et d'une forte hausse sur les prix du bois. En 1974, l'Etat a livré gratuitement du bois de ses forêts domaniales à diverses entreprises de l'Etat, et cela pour un montant global de 30 585 francs.

## 1.2.4 Rüst- und Transportkosten sowie Netto-Holzerlös

## 1.2.4 Frais de façonnage, débardage et transport ainsi que rendement net

Forstkreis	Rüst- und Transportkosten Frais de façonnage et débardage					Holzerlös Rendement du bois		Arrondissement forestier	
	Aufgerüstete Holzmenge Bois façonné	Rüstkosten inkl. Rücken Frais de façonnage, inclus débardage		Transportkosten inkl. Verlad Frais de transport, inclus chargement	Total		brutto (Tab. 1.2.3) brut (tabl. 1.2.3)		netto net
		m <sup>3</sup>	Fr.		Fr./m <sup>3</sup>	Fr.			
1. Oberhasli	1 698	85 097.45	50.10	2 585.80	87 683.25	51.65	105.90	54.25	1. Oberhasli
2. Interlaken	2 355	150 578.50	63.95	—	150 578.50	63.95	118.95	55.—	2. Interlaken
20. Unterseen	1 004	60 764.75	60.50	3 035.—	63 799.75	63.55	101.—	37.45	20. Unterseen
3. Frutigen	1 611	66 680.55	41.40	4 057.30	70 737.85	43.90	92.60	48.70	3. Frutigen
4. Zweisimmen	2 932	101 517.80	34.65	—	101 517.80	34.60	130.60	96.—	4. Zweisimmen
19. Spiez	1 208	44 867.15	37.15	—	44 867.15	37.15	108.55	71.40	19. Spiez
5. Thun	8 467	293 004.10	34.60	5 653.75	298 657.85	35.25	117.10	81.85	5. Thoun
6. Emmental	9 100	244 627.95	26.90	68 532.50	313 160.45	34.40	103.85	69.45	6. Emmental
7. Seftigen	14 418	874 718.25	60.65	28 780.—	903 498.25	62.65	142.05	79.40	7. Seftigen
22. Schwarzenburg	5 205	261 146.75	50.15	4 937.—	266 083.75	51.10	131.80	80.70	22. Schwarzenburg
8. Bern	15 748	559 944.45	35.55	51 563.55	611 508.—	38.85	115.25	76.40	8. Berne
9. Burgdorf	10 989	443 122.05	40.30	15 074.—	458 196.05	41.70	115.90	74.20	9. Berthoud
10. Langenthal	2 872	95 856.—	33.35	—	95 856.—	33.35	124.—	90.65	10. Langenthal
11. Aarberg	10 126	303 599.95	30.—	32 586.20	336 186.15	33.20	116.80	83.60	11. Aarberg
12. Seeland	9 541	410 855.80	43.05	26 208.25	437 064.05	45.80	117.25	71.45	12. Seeland
13. Chasseral	768	28 742.30	37.45	—	28 742.30	37.40	122.95	85.55	13. Chasseral
14. Tavannes	2 555	78 494.50	30.70	—	78 494.50	30.70	117.45	86.75	14. Tavannes
15. Münstertal	7 089	164 972.70	23.25	78 117.15	243 089.85	34.30	111.60	77.30	15. Moutier
16. Vallée de la Sorne	2 904	127 781.30	44.—	—	127 781.30	44.—	125.20	81.20	16. Vallée de la Sorne
17. Laufen	3 056	84 317.25	27.60	—	84 317.25	27.60	102.90	75.30	17. Laufen
18. Pruntrut	2 988	74 060.45	24.80	—	74 060.45	24.80	120.20	95.40	18. Porrentruy
21. Mont Terri	1 933	45 867.10	23.75	—	45 867.10	23.75	82.55	58.80	21. Mont Terri
23. Delsberg	2 969	106 213.—	35.75	—	106 213.—	35.75	100.75	65.—	23. Delémont
Total 1973/74	121 536	4 706 830.10	38.70	321 130.50	5 027 960.60	41.35	117.95	76.60	Total 1973/74
Total 1972/73	102 303	3 667 301.85	35.85	224 672.30	3 891 974.15	38.05	90.65	52.60	Total 1972/73
Total 1971/72	97 976	3 351 002.75	34.20	172 450.60	3 523 453.35	35.95	90.90	54.95	Total 1971/72

Im Vergleich zum Vorjahr sind die Rüst- und Transportkosten um 3.30 Franken je Kubikmeter gerüstetes Holz oder um 9 Prozent gestiegen. Im gleichen Zeitraum haben die Waldarbeiterlöhne um rund 12 Prozent zugenommen.

Par rapport à l'année précédente, les frais de façonnage et de transport ont augmenté de 3 fr. 30 par mètre cube ou de 9%. Au cours de la même période, les salaires de la main-d'œuvre forestière ont subi une hausse d'environ 12%.

## 1.2.5 Kulturen und Waldpflege

## 1.2.5 Cultures et soins cultureux

Forstinspektion Arrondissement forestier	Verwendete Pflanzen Plants utilisés	Pflanzenwert Valeur des plants		Kultur- und Pflegekosten Frais des plantations et des soins cultureux	Kosten für Wildschadenverhütung Frais de prévention des dommages causés par le gibier	Total		Waldboden Surface boisée		
		Stück Nombre	Fr.			Fr.	Fr.		Fr.	Fr./ha
Oberland	31 989	13 049.45	121 182.70	8 417.95	142 650.10	48.75	48.75			
Mittelland	158 128	66 543.85	405 390.95	36 309.15	508 243.95	75.20	75.20			
Jura	36 540	14 487.80	143 646.—	2 038.05	160 171.85	36.—	36.—			
Total 1973/74	226 657	94 081.10	670 219.65	46 765.15	811 065.90	57.40	57.40			
Total 1972/73	192 189	62 719.35	569 826.10	68 934.60	701 480.05	49.45	49.45			
Total 1971/72	256 329	74 936.30	591 833.45	34 827.95	701 597.70	49.50	49.50			

1.2.6 *Wegunterhalt und Wegneubau*1.2.6 *Chemins: construction et entretien*

Forstkreis	Am 31. Dezember 1974 vorhandene Wege inkl. Zufahrten <i>Chemins existants le 31 décembre 1974 y compris chemins d'accès</i>			Wegunterhaltskosten <i>Frais d'entretien</i>		Wegneubaukosten <i>Frais de constructions nouvelles</i>	Arrondissement
	Lastwagen- fahrbar <i>Chemins carrossables aux poids lourds</i>	Jeepfahrbar <i>Chemins à jeep</i>	Total	Total	pro km <i>par km</i>	Fr.	
	km	km	km	Fr.	Fr.	Fr.	
1. Oberhasli	8,5	5,1	13,6	3 075.55	226.15	19 315.—	1. Oberhasli
2. Interlaken	18,3	0,8	19,1	12 663.45	663.—	61 812.75	2. Interlaken
20. Unterseen	7,5	1,0	8,5	3 437.05	404.35	20 430.60	20. Unterseen
3. Frutigen	8,0	—	8,0	1 316.25	164.55	22 796.50	3. Frutigen
4. Zweisimmen	7,4	3,3	10,7	1 494.55	139.65	55 449.35	4. Zweisimmen
19. Spiez	7,7	3,6	11,3	523.40	46.40	51 404.20	19. Spiez
5. Thun	19,0	12,6	31,6	56 978.75	1 803.15	186 151.25	5. Thoune
6. Emmental	11,0	9,0	20,0	19 512.10	975.60	80 781.20	6. Emmental
7. Seftigen	47,3	2,2	49,5	13 983.—	282.50	260 680.50	7. Seftigen
22. Schwarzenburg	9,1	—	9,1	20 727.25	2 277.70	92 758.60	22. Schwarzenburg
8. Bern	44,6	30,6	75,2	29 372.15	390.65	139 380.90	8. Berne
9. Burgdorf	65,5	—	65,5	13 797.15	210.65	119 682.90	9. Berthoud
10. Langenthal	17,3	24,1	41,4	11 657.85	281.60	45 008.40	10. Langenthal
11. Aarberg	60,2	—	60,2	10 039.80	166.75	34 956.20	11. Aarberg
12. Seeland	54,6	—	54,6	11 070.60	202.75	19 056.—	12. Seeland
13. Chasseral	3,5	2,2	5,7	1 607.85	282.05	—	13. Chasseral
14. Tavannes	24,2	2,9	27,1	7 304.75	269.55	59 342.—	14. Tavannes
15. Münster	37,0	28,0	65,0	14 707.70	226.25	63 219.95	15. Moutier
16. Vallée de la Sorne	20,0	5,0	25,0	16 902.50	676.10	83 246.05	16. Vallée de la Sorne
17. Laufen	28,4	8,8	37,2	17 747.35	477.05	43 089.10	17. Laufen
18. Pruntrut	24,0	—	24,0	28 004.10	1 166.85	—	18. Porrentruy
21. Mont Terri	25,0	10,0	35,0	41 122.80	1 174.95	881.65	21. Mont Terri
23. Delsberg	16,0	4,0	20,0	17 678.80	883.95	41 397.45	23. Delémont
Total 1973/74	564,1	153,2	717,3	354 724.75	494.50	1 500 840.55	Total 1973/74
Total 1972/73	555,2	137,9	693,1	398 730.50	575.30	1 465 663.20	Total 1972/73
Total 1971/72	532,9	133,2	666,1	332 751.65	499.55	1 533 283.30	Total 1971/72

## 1.2.7 Rechnungsergebnis 1973/74

## 1.2.7 Calcul du rendement 1973/74

	Konten Comptes	Oberland Fr.	Mittelland Fr.	Jura Fr.	Kanton Canton Fr.	
Einnahmen	2310					Recettes
1. Betriebseinnahmen						1. Recettes d'exploitation
Miet- und Pachtzins	130, 131	27 690.50	79 851.55	19 486.60	127 028.65	Loyers et fermages
Holzverkäufe	312 10	2 139 367.95	9 227 322.25	2 591 007.95	13 957 698.15	Ventes de bois
Pflanzenverkäufe	312 11	212 028.85	340 833.35	72 666.95	625 529.15	Ventes de plants
Nebennutzungen	312 12	241.—	5 565.20	180.—	5 986.20	Recettes d'exploitations annexes
Rückerstattungen von Kosten	357 10, 11 und 12	148 149.90	245 091.40	29 835.50	423 076.80	Remboursements divers
Verschiedenes	310, 359	26 476.75	20 824.35	18 271.45	65 572.55	Recettes diverses
Total Betriebseinnahmen		2 553 954.95	9 919 488.10	2 731 448.45	15 204 891.50	Total des recettes d'exploitation
oder pro Hektare Waldboden (14 136 ha)		872.55	1 467.80	613.65	1 075.60	soit par ha de surface boisée (14 136 ha)
oder pro Kubikmeter verkaufte Holzmenge = (118 338 m <sup>3</sup> )		137.15	130.05	116.50	128.50	soit par mètre cube de bois vendu = (118 338 m <sup>3</sup> )
2. Einnahmen für Daueranlagen						2. Recettes des installations permanentes
Bundesbeiträge	407	119 954.—	143 110.20	98 707.55	361 771.75	Subventions fédérales
Verkauf von Rechten	314	11 895.20	14 770.60	—	26 665.80	Ventes de forêts et de droits
Total Einnahmen für Daueranlagen		131 849.20	157 880.80	98 707.55	388 437.55	Recettes totales des installations permanentes
Gesamteinnahmen laut Staatsrechnung 1973/74		2 685 804.15	10 077 368.90	2 830 156.—	15 593 329.05	Recettes totales 1973/74
Gesamteinnahmen laut Staatsrechnung 1972/73		2 130 368.20	6 952 875.90	2 143 747.90	11 226 992.—	Recettes totales 1972/73
Gesamteinnahmen laut Staatsrechnung 1971/72		1 516 908.25	6 682 838.45	1 623 696.45	9 823 443.15	Recettes totales 1971/72
Ausgaben						Dépenses
1. Betriebsausgaben	2310					1. Frais d'exploitation
Besoldungen	612	774 642.55	1 183 017.20	707 948.20	2 665 607.95	Traitements
Sozialleistungen	640, 641, 642, 647, 650	219 865.60	790 543.15	240 908.35	1 251 317.10	Charges sociales
Gebäude: Unterhalt, Neubau	704, 705	85 567.90	227 557.10	56 613.—	369 738.—	Bâtiments: entretien et construction
Holzerntekosten	744	817 842.15	3 421 552.70	788 565.75	5 027 960.60	Façonnage et transport
Kulturen und Pflege	745 10	349 270.90	811 191.40	232 100.45	1 392 562.75	Culture et soins
Wegunterhalt	745 11	79 489.—	130 159.90	145 075.85	354 724.75	Entretien de chemins
Steuern	747	27 535.95	85 432.85	33 093.—	146 061.80	Impôts
Maschinenanschaffungen	770	18 488.35	173 893.55	26 618.10	219 000.—	Acquisition de machines et d'outils
Maschinenunterhalt	771	54 189.15	76 969.65	25 919.05	157 077.85	Entretien des machines et des outils
Bachverbau	746	17 312.20	89 417.90	2 827.50	109 557.60	Endiguement des cours d'eau
Haftpflicht und Brandversicherung	893	9 332.60	22 688.05	6 671.—	38 691.65	Primes d'assurances responsabilité civile et incendie
Verschiedenes	742–743, 799–832, 899, 947 10	18 505.45	49 571.60	15 424.30	83 501.35	Divers
Total Betriebsausgaben		2 472 041.80	7 061 995.05	2 281 764.55	11 815 801.40	Total des frais d'exploitation
oder pro Hektare Waldboden (14 136 ha)		844.55	1 045.—	512.65	835.85	soit par ha de surface boisée (14 136 ha)
oder pro Kubikmeter verkaufte Holzmenge = (118 338 m <sup>3</sup> )		132.75	92.60	97.30	99.85	soit par mètre cube de bois vendu = (118 338 m <sup>3</sup> )
2. Ausgaben für Daueranlagen						2. Frais pour installations permanentes
Wegneubau	745 11	417 359.65	792 304.70	291 176.20	1 500 840.55	Nouveaux chemins
Ankauf von Wald und Rechten	748, 749	101 882.50	98 616.—	40.—	200 538.50	Acquisition de forêts et de droits
Wirtschaftsplan, Vermessung usw.	745 12, 741	410.10	4 998.25	171.—	5 579.35	Plans d'aménagement, mesurage, etc.
Einlage in Reservefonds	947 11	—	203 600.—	25 800.—	229 400.—	Versement au fonds de réserve
Total Ausgaben für Daueranlagen		519 652.25	1 099 518.95	317 187.20	1 936 358.40	Total des frais pour installations permanentes
Gesamtausgaben inkl. Daueranlagen abzüglich Anteil des Reservefonds an Wegneubau		2 991 694.05	8 161 514.—	2 598 951.75	13 752 159.80	Dépenses totales, y compris les installations permanentes moins quote-part du Fonds de réserve aux frais de construction de chemins

1.2.7 *Rechnungsergebnis 1973/74*1.2.7 *Calcul du rendement 1973/74*

Konten <i>Comptes</i>	Oberland Fr.	Mittelland Fr.	Jura Fr.	Kanton Canton Fr.	
Gesamtausgaben laut Staatsrechnung 1973/74	2 959 557.05	8 060 506.—	2 576 531.45	13 596 594.50	Dépenses totales selon compte d'Etat 1973/74
Gesamtausgaben laut Staatsrechnung 1972/73	2 600 956.60	6 112 441.11	2 259 296.60	10 972 694.31	Dépenses totales selon compte d'Etat 1972/73
Gesamtausgaben laut Staatsrechnung 1971/72	2 394 797.40	5 788 790.75	2 138 207.20	10 321 795.35	Dépenses totales selon compte d'Etat 1971/72

Laut Staatsrechnung betrug der Überschuss aus der Bewirtschaftung des Staatswaldes 1 996 734.55 Franken, im Vorjahr 254 297.69 Franken. Das um rund 1,7 Millionen Franken bessere Ergebnis ist auf die erhöhte Nutzung und auf die um rund 30 Prozent gestiegenen Holzpreise zurückzuführen. Bei der Beurteilung des Gesamtergebnisses ist zu berücksichtigen, dass in der Staatsrechnung auch Auslagen im Ausmass von 1,7 Millionen Franken für Aufwendungen für Daueranlagen enthalten sind (Neubau von Waldwegen und Waldankäufe) sowie eine Einlage von 229 400 Franken in den Forstreservfonds.

Selon le compte d'Etat, l'excédent provenant de l'exploitation des forêts domaniales s'est élevé en 1974 à 1 996 734 fr. 55, contre 254 297 fr. 69 l'année précédente. L'amélioration enregistrée, soit près d'un million et 700 000 francs de plus qu'en 1973, est due à une exploitation plus poussée ainsi qu'à une hausse d'environ 30% sur les prix du bois. Pour apprécier justement la situation, il ne faut pas oublier qu'au compte d'Etat figurent aussi un montant de 1,7 million de francs de dépenses pour des installations permanentes (construction de chemins et acquisition de forêts), ainsi qu'un dépôt de 229 400 francs au Fonds de réserve de l'administration des forêts domaniales.

1.2.8 *Rentabilitätsrechnung*1.2.8 *Calcul du rendement*

Konten	Oberland Fr.	Mittelland Fr.	Jura Fr.	Kanton Canton Fr.	<i>Comptes</i>
1. Rentabilitätsrechnung ohne Berücksichtigung der Daueranlagen					1. Calcul du rendement sans tenir compte des installations permanentes
Einnahmen ohne Daueranlagen	2 553 954.95	9 919 488.10	2 731 448.45	15 204 891.50	Recettes sans les installations permanentes
Wert des Holzes für staatseigene Zwecke	5 030.—	23 689.50	1 866.—	30 585.50	Valeur du bois utilisé pour les besoins de l'Etat
Inventarwert des unverkauften Holzes	75 246.50	97 650.—	17 429.—	190 325.50	Valeur d'inventaire du bois non vendu
Total Einnahmen ohne Daueranlagen	2 634 231.45	10 040 827.60	2 750 743.45	15 425 802.50	Total des recettes sans les installations permanentes
Total Ausgaben ohne Daueranlagen	2 472 041.80	7 061 995.05	2 281 764.55	11 815 801.40	Total des dépenses sans les installations permanentes
Reinertrag bzw. Kostenüberschuss	+162 189.65	+2 978 832.55	+468 978.90	+3 610 001.10	Rendement net ou excédent des frais
Pro Hektare Waldboden (14 136 ha)	+55.40	+440.80	+105.35	+255.40	Par hectare de surface boisée (14 136 ha)
Pro Kubikmeter Gesamtnutzung = verkaufte Holzmenge (118 338 m <sup>3</sup> )	+ 8.70	+ 39.05	+ 20.—	+ 30.50	Par mètre cube exploité = bois vendu = (118 338 m <sup>3</sup> )
2. Rentabilitätsrechnung mit Berücksichtigung der Daueranlagen					2. Calcul du rendement en tenant compte des installations permanentes
Total Einnahmen mit Daueranlagen (inkl. Eigenverbrauch und Inventarwert)	2 766 080.65	10 198 708.40	2 849 451.—	15 814 240.05	Total des recettes, avec installations permanentes (y compris propre usage et valeur d'inventaire)
Total Ausgaben mit Daueranlagen	2 991 694.05	8 161 514.—	2 598 951.75	13 752 159.80	Total des dépenses, avec installations permanentes
Reinertrag bzw. Kostenüberschuss 1973/74	-225 613.40	+2 037 194.40	+250 499.25	+2 062 080.25	Rendement net, soit excédent de frais 1973/74
Reinertrag bzw. Kostenüberschuss 1972/73	-493 983.75	+ 943 245.34	-136 696.40	+312 565.19	Rendement net, soit excédent de frais 1972/73
Reinertrag bzw. Kostenüberschuss 1971/72	-811 157.85	+1 102 504.45	-491 072.90	-199 726.30	Rendement net, soit excédent de frais 1971/72

Der Reinertrag ohne Berücksichtigung der Daueranlagen und der Entnahme aus dem Forstreservfonds erhöhte sich im Berichtsjahr auf 3,6 Millionen Franken gegenüber 1,5 Millionen Franken im Vorjahr und 1,1 Millionen Franken im Jahre 1972. Der Reinertrag entspricht 7 Prozent des amtlichen Wertes aller Staatswaldungen.

Le rendement net, sans tenir compte des installations permanentes et du prélèvement sur le Fonds de réserve de l'administration des forêts domaniales, a passé en 1974 à 3,6 millions de francs, alors qu'il était de 1,5 million l'année précédente et de 1,1 million en 1972. Ce rendement net représente 7% de la valeur officielle de l'ensemble des forêts domaniales.

1.2.9 *Reservfonds der Staatsforstverwaltung*

	Fr.	Fr.
Stand am 1. Januar 1974		475 113.25
Vermehrung:		
Zinsertrag 1974	13 526.35	
Einlage von 10 Prozent des Reinertrages der Forstrechnung 1973/74	229 400.—	
Verschiedene Einlagen	9 000.—	
	+251 926.35	
Verminderung:		
Übernahme des Anteiles an den Auslagen des Kontos 231074511 (Neue Wege)	155 565.30	
Verschiedene Entnahmen	7 265.45	
	-162 830.75	
Effektive Vermehrung		89 095.60
Stand am 31. Dezember 1974		564 208.85

1.2.9 *Fonds de réserve de l'administration des forêts domaniales*

	Fr.	Fr.
Etat au 1 <sup>er</sup> janvier 1974		475 113.25
Augmentation:		
Intérêt 1974	13 526.35	
Dépôt de 10% du produit net provenant du compte forestier 1973/74	229 400.—	
Divers dépôts	9 000.—	
	+251 926.35	
Diminution:		
Participation du fonds aux dépenses du compte 231074511 (nouveaux chemins)	155 565.30	
Divers prélèvements	7 265.45	
	-162 830.75	
Diminution effective		89 095.60
Etat au 31 décembre 1974		564 208.85

1.3 **Nutzungen und Kulturen in den bernischen Wäldern**1.3 **Exploitations et cultures dans les forêts bernoises**

Staats-, Gemeinde-/Korporations- und Privatwald nach Inspektionskreisen	Waldboden <i>Surface boisée</i>	Abgabesatz (Haupt- und Zwischen- nutzung) <i>Quotité (Produits principaux et intermédiaires)</i>	Nutzung (Haupt- und Zwischennutzung) <i>Exploitation (Produits principaux et intermédiaires)</i>				Kulturen im Wald und Neu-aufforstungen (Anzahl Pflanzen) <i>Cultures en forêt et nouveaux reboisements (Plants)</i>	Neue Wege <i>Nouveaux chemins</i>	<i>Forêts domaniales, communales/ corporatives et privées par arrondissement d'inspection</i>
			Total	Davon Laubholz in % <i>Dont bois feuillus en %</i>	Über- nutzt <i>Antici- pation</i>	Minder- nutzung <i>Economie</i>			
	ha	m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>		m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>		m	
<b>1. Staatswald</b>									
Forstinspektion Oberland	2 927	12 700	19 878	10	7 178	—	31 989	3 600	1. Forêts domaniales Conservation des forêts de l'Oberland
Forstinspektion Mittelland	6 758	55 300	78 271	23	22 971	—	158 128	1 200	Conservation des forêts du Mittelland
Forstinspektion Jura	4 451	20 000	25 490	40	5 490	—	36 540	19 400	Conservation des forêts du Jura
<b>Total</b>	<b>14 136</b>	<b>88 000</b>	<b>123 639</b>	<b>—</b>	<b>35 639</b>	<b>—</b>	<b>226 657</b>	<b>24 200</b>	<b>Total</b>
<b>2. Gemeinde- und Korporationswald ohne technische Verwaltung (Stufe 1)</b>									<b>2. Forêts des communes et des corporations sans gestion technique (1<sup>er</sup> degré d'intensité)</b>
Forstinspektion Oberland	22 208	78 574	100 946	13	25 030	—	191 140	24 435	Conservation des forêts de l'Oberland
Forstinspektion Mittelland	8 795	74 249	94 738	26	21 317	313	251 848	9 123	Conservation des forêts du Mittelland
Forstinspektion Jura	36 248	165 085	195 689	34	38 922	16 527	370 905	32 961	Conservation des forêts du Jura
<b>Total</b>	<b>67 251</b>	<b>317 908</b>	<b>391 373</b>	<b>—</b>	<b>85 269</b>	<b>16 840</b>	<b>813 893</b>	<b>66 519</b>	<b>Total</b>
<b>3. Gemeinde- und Korporationswald mit technischer Verwaltung durch staatliche Oberförster (Stufen 2 + 3)</b>									<b>3. Forêts des communes et des corporations avec gestion technique par des inspecteurs cantonaux (2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> degrés d'intensité)</b>
Forstinspektion Oberland	2 171	7 920	10 648	10,5	2 892	164	13 100	3 000	Conservation des forêts de l'Oberland
Forstinspektion Mittelland	4 807	48 300	58 083	23	11 679	1 710	163 493	9 916	Conservation des forêts du Mittelland
Forstinspektion Jura	—	—	—	—	—	—	—	—	Conservation des forêts du Jura
<b>Total</b>	<b>6 978</b>	<b>56 220</b>	<b>68 731</b>	<b>—</b>	<b>14 571</b>	<b>1 874</b>	<b>176 593</b>	<b>12 916</b>	<b>Total</b>
<b>4. Gemeinde- und Korporationswald mit technischer Verwaltung durch eigene Oberförster</b>									<b>4. Forêts des communes et des corporations avec gestion technique par un inspecteur en propre</b>
Forstinspektion Oberland	1 702	8 460	11 763	17	2 903	60	48 980	2 267	Conservation des forêts de l'Oberland
Forstinspektion Mittelland	11 166	84 950	99 441	37	15 612	1 277	259 476	9 012	Conservation des forêts du Mittelland
Forstinspektion Jura	955	5 720	6 271	35	551	—	6 200	—	Conservation des forêts du Jura
<b>Total</b>	<b>13 823</b>	<b>99 130</b>	<b>117 475</b>	<b>—</b>	<b>19 066</b>	<b>1 337</b>	<b>314 656</b>	<b>11 279</b>	<b>Total</b>

## 1.3 Nutzungen und Kulturen in den bernischen Wäldern

## 1.3 Exploitations et cultures dans les forêts bernoises

Staats-, Gemeinde-/Korporations- und Privatwald nach Inspektionskreisen	Waldboden <i>Surface boisée</i>	Abgabesatz (Haupt- und Zwischen- nutzung) <i>Quotité (Produits principaux et intermédiaires)</i>	Nutzung (Haupt- und Zwischennutzung) <i>Exploitation (Produits principaux et intermédiaires)</i>			Kulturen im Wald und Neu-aufforstungen (Anzahl Pflanzen) <i>Cultures en forêt et nouveaux reboisements (Plants)</i>	Neue Wege <i>Nouveaux chemins</i>		<i>Forêts domaniales, communales/corporatives et privées par arrondissement d'inspection</i>
			Total	Davon Laubholz in % <i>Dont bois feuillus en %</i>	Über- nutzt <i>Anticipation</i>				
	ha	m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>		m <sup>3</sup>	m <sup>3</sup>		m	
5. Privatwald									5. Forêts privées
Forstinspektion Oberland	23 885	35 900	61 263	–	1 079	17 113	232 740	13 444	Conservation des forêts de l'Oberland
Forstinspektion Mittelland	40 279	–	237 700	22	–	–	611 780	5 300	Conservation des forêts du Mittelland
Forstinspektion Jura	11 143	–	33 319	26	3 580	–	61 350	4 000	Conservation des forêts du Jura
<b>Total</b>	<b>75 307</b>	<b>35 900</b>	<b>332 282</b>	<b>–</b>	<b>4 659</b>	<b>17 113</b>	<b>905 870</b>	<b>22 744</b>	<b>Total</b>
Zusammenstellung aller Waldungen									Récapitulation pour toutes les forêts
Staatswald	14 136	88 000	123 639	–	35 639	–	226 657	24 200	Forêts domaniales
Gemeinde- und Korporationswald ohne technische Verwaltung (Stufe 1)	67 251	317 908	391 373	–	85 269	16 840	813 893	66 519	Forêts des communes et des corporations sans gestion technique (1 <sup>er</sup> degré d'intensité)
Gemeinde- und Korporationswald mit technischer Verwaltung durch staatliche Oberförster (Stufen 2 und 3)	6 978	56 220	68 731	–	14 571	1 874	176 593	12 916	Forêts des communes et des corporations avec gestion technique par des inspecteurs cantonaux (2 <sup>e</sup> et 3 <sup>e</sup> degrés d'intensité)
Gemeinde- und Korporationswald mit technischer Verwaltung durch eigene Oberförster	13 823	99 130	117 475	–	19 066	1 337	314 656	11 279	Forêts des communes et des corporations avec gestion technique par un inspecteur en propre
Privatwald	75 307	35 900	332 282	–	4 659	17 113	905 870	22 744	Forêts privées
<b>Total ganzer Kanton</b>	<b>177 495</b>	<b>597 158</b>	<b>1 033 500</b>	<b>–</b>	<b>159 204</b>	<b>37 164</b>	<b>2 437 669</b>	<b>137 658</b>	<b>Total pour l'ensemble du canton</b>

Flächenänderungen entstanden wegen Abtretung von Wald an Autobahn – Neuvermessungen – Neuerstellung von Wirtschaftsplänen.

Variations de surfaces résultant de cession de forêt au service des autoroutes – nouvelles mensurations – nouveaux plans d'aménagement.

2. **Bergbau**2.1 **Feste mineralische Rohstoffe**

Zur Zeit laufen keine Bewilligungen oder Konzessionen zum Aufsuchen oder Ausbeuten von festen mineralischen Rohstoffen.

2.2 **Erdöl**

2.2.1 Wie bereits im Jahresbericht 1973 dargelegt, wurde die Tiefbohrung Linden eingestellt, das Bohrloch verfüllt und das Gelände wieder hergestellt. Auf dem Schürfgelände des *Berner Erdöl-Konsortiums* wurden 1974 ergänzende seismische Arbeiten durchgeführt, die der Abklärung einer eventuellen zweiten Tiefbohrung dienen. Da zur Zeit im benachbarten Gebiet des Kantons Freiburg eine Tiefbohrung vorbereitet wird, sollen aber noch die Ergebnisse dieser Arbeiten abgewartet werden.

2.2.2 Die seismischen Arbeiten der *Jura Bernois Pétrole SA* wurden im Berichtsjahr fortgesetzt. Die Auswertung der dabei gewonnenen Daten erfolgt im Winter 1974/75.

3. **Jagd**3.1 **Übersicht über hängige parlamentarische Vorstösse**

Keine.

3.2 **Jagdkommission**

Die Kommission versammelte sich im Berichtsjahr zweimal zu einer Sitzung und einmal zu einer Exkursion mit anschließender Sitzung. Sie behandelte an diesen Sitzungen die ordentlichen Geschäfte. Auf der Exkursion wurde ein Staatswald im Amtsbezirk Konolfingen besichtigt. In Anwesenheit einer Delegation des bernischen Bauernverbandes sind die Wertansätze für landwirtschaftliche Kulturschäden entsprechend den Richtlinien der Schweizerischen Hagelversicherungsgesellschaft erhöht worden.

3.3 **Jagdordnung**

Unter den wichtigsten Änderungen sind zu erwähnen:

- Im Sinne eines Wahlabschlusses ist die Gamsjagd in Vollzug von Artikel 2 BGJV wie folgt gestattet worden:
  - a) In teilweiser Abänderung von § 22 VGJV durften in den Amtsbezirken Courtelary und Neuenstadt unter Einschluss des kantonalen Bannbezirkes Nr. 53 Chasseral entweder ein Gamsbock mit einer Krickellänge von mindestens 20 cm oder eine Gamsgeiss mit einer Krickellänge von mindestens 18 cm, oder eine Gemse mit Gewichtsbeschränkung bis zu 16 kg erlegt werden.
  - b) Im Naturschutzgebiet Hohgant durften entweder eine Gamsgeiss mit einer Krickellänge von mindestens 18 cm oder eine Gemse bis zu einem Höchstgewicht von 16 kg erlegt werden.
  - c) Im offenen Jagdgebiet des Jagdkreises Mittelland (südlich der Gamsgrenze) und des Jagdkreises Oberland sowie in den kantonalen Bannbezirken, welche für die Gamsjagd geöffnet sind durften erlegt werden:
    - ein Gamsbock mit einer Krickellänge von mindestens 20 cm,
    - eine Gamsgeiss mit einer Krickellänge von mindestens

2. **Mines**2.1 **Matières minérales solides**

Il n'y a actuellement aucune autorisation ou concession pour la recherche ou l'exploitation de matières minérales solides qui ait été accordée.

2.2 **Pétrole**

2.2.1 Comme déjà mentionné dans le rapport de gestion de 1973, les travaux de forage de Linden ont été interrompus, le trou comblé et le terrain remis en état.

Sur le terrain de prospection du *Consortium pétrolier bernois*, des travaux complémentaires de réflexion sismique ont été exécutés; ils décideront de l'opportunité d'un deuxième forage. Toutefois, avant de continuer les travaux dans ce domaine, il faut attendre encore les résultats des sondages qui seront entrepris incessamment dans une région proche, mais située sur le territoire du canton de Fribourg.

2.2.2 Les travaux de réflexion sismique, entrepris par la Société *Jura bernois pétrole SA* ont été poursuivis. Les résultats seront analysés au cours de l'hiver 1974/75.

3. **Chasse**3.1 **Aperçu des interventions parlementaires en suspens**

Aucune.

3.2 **Commission de la chasse**

Durant l'exercice 1974, la commission a tenu deux séances et organisé une excursion suivie d'une séance. Au cours de ces réunions, elle a expédié les affaires courantes. L'excursion a permis aux participants de visiter une forêt domaniale dans le district de Konolfingen. En présence d'une délégation de l'Union bernoise des paysans, les taux d'estimation pour les dégâts causés aux cultures ont été augmentés conformément aux directives de la Société suisse d'assurance contre la grêle.

3.3 **Ordonnance sur la chasse**

Parmi les modifications importantes, il faut mentionner:

- En tant que tir de protection du gibier et en exécution de l'article 2 LFCh, la chasse au chamois fut autorisée comme suit:
  - a) En modification partielle de l'article 22 OLCh, le chasseur pouvait tirer dans les districts de Courtelary, La Neuveville, y compris le refuge de chasse N° 53 Chasseral, soit un chamois mâle avec des cornes de 20 cm au moins, soit un chamois femelle avec des cornes de 18 cm au moins, soit encore un chamois dont le poids n'excédait pas 16 kg.
  - b) Dans la réserve naturelle du Hohgant, le chasseur ne pouvait abattre qu'une femelle dont les cornes avaient au moins 18 cm de long, ou un chamois dont le poids n'excédait pas 16 kg.
  - c) En région ouverte à la chasse des arrondissements du Mittelland (au sud de la limite des chamois) et dans l'arrondissement de chasse de l'Oberland, ainsi que dans les refuges ouverts à la chasse au chamois, le chasseur pouvait abattre:
    - un mâle dont les cornes avaient au moins 20 cm de long, une

18 cm, eine Gemse (Bock oder Geiss) bis zu einem Höchstgewicht von 16 kg (ausgeweidet).

– Zur wissenschaftlichen Erforschung der neuen Bewirtschaftungsmethoden wurde die Gamsjagd in nachfolgenden Bannbezirken wie folgt eingeschränkt:

*Längenberg*: Der Abschuss von Gamsen unter einem Gewicht von 16 kg war verboten.

*Scheibe*: Jeder Jäger durfte nur eine Gemse unter einem Gewicht von 16 kg und ein Gamsbock oder eine Gamsgeiss erlegen.

– Die Beschränkung der Motorfahrzeuge zu jagdlichen Zwecken hat sich gut bewährt. Die bezüglichlichen Bestimmungen sind präzisiert worden. Als wichtigste Neuerung ist zu erwähnen, dass es den Jägern mit Wohnsitz im Jura freistand, eine Vignette mit der Aufschrift «Jura» gegen Bezahlung zu beziehen, wovon jedoch kein Gebrauch gemacht worden ist.

– Die Rehjagd wurde wie folgt geordnet:

a) Im Jagdkreis Jura und in den Amtsbezirken Aarberg, Erlach, Biel und Nidau durften pro Jäger höchstens ein Rehbock mit aufsitzendem Gehörn und ein Reh ohne Gehörn mit oder ohne Gewichtsbeschränkung erlegt werden. Im Amtsbezirk Nidau war ausserdem der Rehbock mit aufsitzendem Gehörn mit Ausnahme des Rehspiessers geschützt.

b) In den Jagdkreisen Mittelland und Oberland durften ein Rehbock, ein Reh ohne Gehörn bis zu einem Höchstgewicht von 12 kg (ausgeweidet) sowie ein Reh ohne Gehörn erlegt werden.

Rehe, welche ein Gewicht unter 7 kg aufwiesen, wurden dem Erleger auf die Höchstzahl nicht angerechnet. Sie waren jedoch zu markieren und dem zuständigen Wildhüter zur Kontrolle vorzuweisen. Das Jagdinspektorat hat dem Erleger auf Antrag des Wildhüters eine neue Wildmarke zur Verfügung gestellt.

c) Für den Abschuss von Rehböcken waren frei: Rehbock mit aufsitzendem Gehörn.

Für den Abschuss von Rehwild ohne Gehörn mit und ohne Gewichtsbeschränkung waren frei: Rehspiesser, Rehgeiss und Rehkitz.

Kitzböcke, gut entwickelte junge Rehe und führende Muttertiere waren zu schonen.

– Das Muggenseelein bei Kandersteg wurde als Schongebiet erklärt.

– Ganzjährige Schonzeit für das Murmeltier und den Iltis.

### 3.4 Jagdpatente

Die Zahl der gelösten Jagdpatente hat gegenüber dem Vorjahr um 10,7 Prozent (–9,8%) zugenommen.

#### Herbstjagd

Patentart	Jagdkreise			Alle 3 Jagdkreise	Total Patente
	Oberland	Mittelland	Jura		
Gamsen und Murmeltiere	499	388	82	969	969
Alles Wild mit Ausnahme der Gamsen und Murmeltiere	32	438	98	227	795
Alles Wild mit Ausnahme der Gamsen und Murmeltiere und ohne Septemberjagd	479	863	258	424	2 024
	1 010	1 689	438	1 620	3 788

– femelle dont les cornes avaient au moins 18 cm de long, un chamois (mâle ou femelle) dont le poids n'excédait pas 16 kg (évidé).

– Aux fins de nouvelles recherches scientifiques sur les nouvelles méthodes d'économie cynégétique, la chasse au chamois fut limitée comme suit dans les refuges ci-après:

*Längenberg*: Interdiction d'abattre des chamois pesant moins de 16 kg.

*Scheibe*: Chaque chasseur ne pouvait abattre que deux chamois, à savoir: un chamois de moins de 16 kg et un chamois mâle ou femelle.

– Les restrictions quant à l'utilisation de véhicules à moteur, à des fins cynégétiques, ont donné de bons résultats. Les dispositions y relatives ont été précisées. La principale innovation à signaler est la possibilité, pour les chasseurs domiciliés dans le Jura, d'acheter une vignette de marquage portant l'inscription «Jura»; toutefois, il n'en a pas été fait usage.

– La chasse au chevreuil fut réglementée comme suit:

a) Dans l'arrondissement de chasse du Jura, ainsi que dans les districts d'Aarberg, Cerlier, Bienne et Nidau, chaque chasseur a eu le droit de tirer au maximum deux chevreuils, à savoir un chevreuil avec bois ou sans bois ainsi qu'un chevreuil sans bois de poids limité. Par ailleurs, dans le district de Nidau, le brocard avec bois, à l'exception du daguet, était protégé.

b) Dans les arrondissements de chasse du Mittelland et de l'Oberland, le chasseur a eu le droit de tirer trois chevreuils, à savoir: un brocard, un chevreuil sans bois, de même qu'un chevreuil sans bois ne dépassant pas 12 kg (évidé).

Les chevreuils pesant moins de 7 kilos ne furent pas portés en compte sur le nombre maximal accordé au chasseur. Cependant, ils n'en devaient pas moins être marqués et présentés, pour contrôle, au garde-chasse. Sur demande de ce dernier, l'Inspection de la chasse a remis au chasseur une nouvelle marque à gibier.

c) Pour les chevreuils, il fut permis d'abattre: les brocards avec bois.

Pour les chevreuils sans bois, limités ou pas dans leur poids, on autorisa: les daguets, les chevrettes et chevillards.

Devaient être épargnés: les faons, les jeunes chevreuils vigoureux et les chevrettes accompagnées de faons.

– Le petit lac de Muggen, près de Kandersteg, fut déclaré réserve de chasse.

– La marmotte et le putois furent placés sous protection pour toute l'année 1974.

### 3.4 Patentes de chasse

Le nombre des patentes de chasse a augmenté de 10,7% (–9,8%) par rapport à l'année précédente.

#### Chasse d'automne

Genre de patente	Arrondissements			Tous les 3 arrondissements	Total des patentes
	Oberland	Mittelland	Jura		
Chamois et marmottes	499	388	82	969	969
Tout gibier, excepté chamois et marmottes	32	438	98	227	795
Tout gibier, excepté chamois et marmottes et sans la chasse de septembre	479	863	258	424	2 024
	1 010	1 689	438	1 620	3 788

In den obigen Zahlen sind die Patente an Bewerber mit Wohnsitz ausserhalb des Kantons Bern inbegriffen. Im Jahr 1974 waren es 103 (64). In 14 (20) Fällen wurde das Jagdpatent verweigert.

#### Winterjagd

Art der Bewilligung	Jagdkreise			Alle 3 Jagdkreise	Total Bewilligungen
	Oberland	Mittelland	Jura		
Jagdbares Haarraubwild	527	771	518	592	2 408
Jagdbare Schwimmvögel	5	148	25	49	227
	532	919	543	641	2 635

In 11 (9) Fällen wurde die Winterjagdberechtigung verweigert. Zur Bekämpfung von Schädlingen der Land- und Forstwirtschaft, der Fischerei und der Kleinvogelwelt wurden, gestützt auf die einschlägigen eidgenössischen und kantonalen Vorschriften, 79 (882) Spezialabschussbewilligungen ausgestellt.

### 3.5 Eignungsprüfung für Jäger 1974

#### Übersicht über die theoretischen Prüfungen

	Kandidaten		
	Jagdkreise Mittelland und Oberland <sup>1</sup>	Jagdkreis Jura	Ganzer Kanton
Zur Prüfung angemeldet	24	18	42
Anmeldung zurückgezogen	2	—	2
Prüfung verschoben	3	—	3
Prüfung bestanden	11	10	21
Prüfung nicht bestanden	1	3	4
Der Prüfung ferngeblieben	7	5	12

<sup>1</sup> Inkl. deutschsprechende Kandidaten mit Wohnsitz im Jura.

#### Übersicht über die praktischen Schiessprüfungen

	Kandidaten		
	Jagdkreise Mittelland und Oberland	Jagdkreis Jura	Ganzer Kanton
Zur Prüfung angemeldet	20	1	21
Anmeldung zurückgezogen	—	—	—
Prüfung verschoben	2	—	2
Prüfung bestanden	9	1	10
Prüfung nicht bestanden	—	—	—
Der Prüfung ferngeblieben	9	—	9

### 3.6 Wildhut

Die Aspiranten der kantonalen Polizeischule wurden durch Vorträge und Kurse in die Aufgaben der Jagdpolizei eingeführt. Für diejenigen Wildhüter, die eidgenössische Jagdbannbezirke betreuen, hat ein dreitägiger Fortbildungskurs stattgefunden.

Die heute zur Standardausrüstung des Wildhüters gehörenden Funkgeräte bewähren sich bestens. Sie werden bei Aktionen zur Bekämpfung des Wildfrevels, bei der Überwachung des Jagdbetriebes, bei Dienstreisen in abgelegenen Berggebieten und bei Wildeinfängen mit Erfolg verwendet. Neben den ordentlichen Polizeiorganen wurde die Jagdpolizei ausgeübt von:

Les chiffres ci-dessus comprennent les permis délivrés aux personnes domiciliées hors du canton de Berne. En 1974, il y en a eu 103 (64). Le permis de chasse a été refusé dans 14 (20) cas.

#### Chasse d'hiver

Genre d'autorisation	Arrondissements			Tous les 3 arrondissements	Total des patentes
	Oberland	Mittelland	Jura		
Carnassiers	527	771	518	592	2 408
Palmipèdes	5	148	25	49	227
	532	919	543	641	2 635

Le permis de chasse d'hiver a été refusé dans 11 (9) cas. 79 (882) permis de tir spéciaux ont été délivrés pour la destruction d'animaux nuisibles à l'agriculture, à la pêche et aux petits oiseaux, en vertu des dispositions fédérales et cantonales y relatives.

### 3.5 Examens d'aptitude pour chasseurs 1974

#### Participation aux examens théoriques

	Candidats		
	Arrondissements Mittelland et Oberland <sup>1</sup>	Arrondissement Jura	Tout le canton
Candidats inscrits	24	18	42
Désistements	2	—	2
Sursis	3	—	3
Réussites	11	10	21
Echecs	1	3	4
Ne se sont pas présentés à l'examen	7	5	12

<sup>1</sup> Y compris les candidats de langue allemande domiciliés dans le Jura.

#### Participation aux examens de tir

	Candidats		
	Arrondissements Mittelland et Oberland	Arrondissement Jura	Tout le canton
Candidats inscrits	20	1	21
Désistements	—	—	—
Sursis	2	—	2
Réussites	9	1	10
Echecs	—	—	—
Ne se sont pas présentés à l'examen	9	—	9

### 3.6 Police de la chasse

Les recrues de la police cantonale ont été initiées aux tâches de la police de la chasse lors de conférences et de cours. Un cours de perfectionnement de trois jours fut organisé pour les gardes-chasse qui s'occupent des districts francs de chasse de la Confédération.

Les émetteurs-récepteurs, faisant maintenant partie intégrante de l'équipement standard de tout garde-chasse, ont donné d'excellents résultats. On les utilise avec succès dans la lutte contre le braconnage, pour la surveillance de la chasse, lors de rondes de service dans les régions de montagne isolées et pour la capture de gibier.

Outre la participation des organes ordinaires de la police, la surveillance de la chasse a été assurée comme suit:

	1974	1973
hauptamtlichen Wildhütern	45	43
nebenamtlichen Wildhütern	3	3
Jagdaufsehern	211	197

Die Ausgaben für die Wildhut im offenen Gebiet und in den Bannbezirken betragen 1 479 285.95 Franken (1 257 936.25 Fr.).

An 20 (17) Wildhüter, die einen eigenen Diensthund führen, der die Schweissprüfung oder eine andere gleichwertige Prüfung mit Erfolg bestanden hat, wurde eine angemessene Futterentschädigung ausgerichtet. Das Total dieser Entschädigung betrug 5400 Franken (4550 Fr.). Dank diesen Diensthunden konnte wiederum zahlreiches Fallwild rechtzeitig aufgefunden und zugunsten des Staates verwertet werden.

### 3.7 Jagddelikte

Im Berichtsjahr sind 320 (337) Anzeigen eingereicht worden. Es wurden 242 (289) Jagddelikte mit einer Bussen-summe von 37 390 Franken (35 178 Fr.) abgeurteilt. Als Wertersatz für widerrechtlich erlegtes Wild sind bezahlt worden 7 338 Franken (10 206 Fr.).

Der Forstdirektion sind 3 (1) Begnadigungsgesuche zur Begutachtung zugestellt worden.

### 3.8 Wildschaden

Die Ansätze für den mittleren Erntewert für Gras-, Getreide-, Hackfrucht- und Gemüseschäden stammen von der Schweizerischen Hagelversicherungsgesellschaft in Zürich, welche diese vom Schätzungsamt des Schweizerischen Bauernverbandes in Brugg übernommen hat, soweit es sich um Flurschäden handelt. Die Bewertung von Obstbäumen erfolgt nach den Ansätzen der Eidgenössischen Versuchsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau in Wädenswil. Von 1000 (775) eingereichten Schadenersatzgesuchen wurden 958 (728) berücksichtigt, was nach den amtlichen Schätzungen einen Betrag von 159 910 Franken (110 578 Fr.) ergab.

An die Schäden in den eidgenössischen Bannbezirken von 6027 Franken (5370 Fr.) leistete der Bund einen Beitrag von 3013.50 Franken (2685 Fr.). In den kantonalen Jagdbannbezirken Gurten und Könizberg wurden 8 (7) Gesuche berücksichtigt, wofür der Verein für Wildschutz am Gurten und Könizberg aufkam.

Nach den jagdgesetzlichen Bestimmungen übernimmt der Staat die Materialkosten für bestimmte Massnahmen zur Wildschadenverhütung an forst- und landwirtschaftlichen Kulturen. Das Jagdinspektorat hat ein Sortiment erprobter mechanischer und chemischer Abwehrmittel bereitgestellt, die bei sachgemässer Anwendung einen guten Erfolg zeitigen. Solche Wildschadenverhütungsmittel können private Land- und Waldbesitzer beim Jagdinspektorat kostenlos beziehen. Eine Publikation über die Verhütung von Wildschäden an Wald- und Obstbäumen erfolgt jeden Herbst im Amtsblatt des Kantons Bern und in den Amtsanzeigern und enthält praktische Ratschläge über die Wildschadenverhütung in Waldkulturen und Obstgärten. Die Kosten für die Wildschadenverhütung betragen 137 654.55 Franken (102 326 Fr.).

	1974	1973
Gardes-chasse permanents	45	43
Gardes-chasse à fonction accessoire	3	3
Surveillants volontaires de la chasse	211	197

Les dépenses pour la surveillance de la chasse dans les régions ouvertes et les refuges se sont élevées à 1 479 285 fr. 95 (1 257 936 fr. 25).

20 (17) gardes-chasse disposant d'un propre chien de service qui a réussi les examens de rouge ou une autre épreuve équivalente, ont bénéficié d'une indemnité appropriée de subsistance. Le total de ces indemnités s'est élevé à 5400 francs (4550 fr.). Grâce à ces chiens de service, il a été maintes fois découvert du gibier tombé, qui a pu être vendu au profit de l'Etat.

### 3.7 Délits de chasse

320 (337) plaintes ont été déposées en 1974. 242 (289) délits de chasse ont été signalés à la Direction des forêts; les amendes se sont élevées à 37 390 francs (35 178 fr.). Pour compenser la valeur du gibier illégalement tiré, il a été payé un montant de 7338 francs (10 206 fr.).

La Direction des forêts a été appelée à préavis 3 (1) recours en grâce.

### 3.8 Dégâts causés par le gibier

Les taux appliqués pour évaluer une récolte moyenne, par rapport aux dégâts causés à l'herbe, aux céréales, aux plantes sarclées et aux légumes, sont ceux de la Société suisse d'assurance contre la grêle à Zurich, qui les a repris du service d'évaluation de l'Union suisse des paysans, pour autant qu'il s'agisse de dommages causés aux cultures. En ce qui concerne les arbres fruitiers, ce sont les taux fixés par l'Etablissement fédéral d'essais pour l'arboriculture, la viticulture et l'horticulture de Wädenswil qui sont applicables. Sur les 1000 (775) demandes en réparation de dommages, 958 (728) ont pu être prises en considération, ce qui constitue d'après les estimations officielles un montant de 159 910 francs (110 578 fr.).

Aux dégâts causés dans les refuges fédéraux se montant à 6027 francs (5370 fr.), la Confédération a versé une contribution de 3013 fr. 50 (2685 fr.). Dans les refuges cantonaux du Gurten et du Könizberg, il a été fait droit à 8 (7) demandes d'indemnité. Les sommes nécessaires ont été versées par la Société pour la protection du gibier du Gurten et du Könizberg.

En vertu des dispositions légales sur la chasse, l'Etat prend à sa charge les frais de matériel pour certaines mesures propres à prévenir les dégâts causés par le gibier aux cultures sylvicoles et agricoles. L'Inspection de la chasse dispose d'un assortiment de produits mécaniques et chimiques qui, utilisés judicieusement, donnent de bons résultats. Les propriétaires privés de forêts ou de terres peuvent se les procurer gratuitement auprès de l'Inspection de la chasse. Un communiqué concernant la prévention des dégâts causés par le gibier aux cultures sylvicoles et aux vergers et donnant des conseils pratiques à ce sujet est publié chaque automne dans la Feuille officielle du Jura bernois et dans les feuilles d'avis officielles. Les frais occasionnés par les mesures de prévention des dégâts causés par le gibier se sont élevés en 1974 à 137 654 fr. 55 (102 326 fr.).

## 3.9 Statistik des erlegten Wildes

## 3.9.1 Haarwild

	1974		1973	
	Herbstjagd	Winterjagd	Herbstjagd	Winterjagd
Gemsen	2 244		1 480	
Murmeltiere	–		237	
Rehböcke	2 677		1 848	
Rehe ohne Gehörn	5 381		2 512	
Hasen	4 788		4 620	
Füchse	1 804	1 979	1 302	2 553
Dachse	356	197	363	211
Marder	39	184	36	245
Iltisse	–	30	5	14
Anderes Haarwild	2 899	1 955	2 428	2 312
	20 188	4 345	14 831	5 335

## 3.9.2 Flugwild

	1974		1973	
	Herbstjagd	Winterjagd	Herbstjagd	Winterjagd
Fasanen	916		728	
Wachteln	16		64	
Bekassinen	18		37	
Schnepfen	82		78	
Wildenten	3 234	1 448	3 028	1 310
Wildtauben	3 064		2 887	
Krähen, Elstern, Häher und Kolkkraben	6 668	6 530	7 195	9 000
Anderes Flugwild	1 782	447	1 397	464
	15 780	8 425	15 414	10 774

## 3.10 Andere Abgänge von Wild

	Verwertbar	Nicht verwertbar
Steinwild	4	115
Gemsen	162	1 306
Murmeltiere	1	970
Rehe	1 985	2 792
Hasen	431	1 160
Füchse	82	1 118
Dachse	26	384
Marder	6	128
Iltisse	–	18
Wiesel	–	47
Katzen	2	574
Hunde	–	41
Wildschweine	8	1
Wildtauben	5	249
Wildenten	7	37
Fasanen	22	133
Schwäne	–	27
Habicht und Sperber	–	3
Eichelhäher	–	223
Krähen	–	2 950
Elstern	–	775
Fischreiher	–	12
Anderer Schwimmvögel	1	209
Anderes Flugwild	4	357

Die Todesursache ist zur Hauptsache zurückzuführen auf äussere Einflüsse, wie Lawinen, Steinschlag, Mähmaschinen, Zusammenstösse mit Motorfahrzeugen und der Eisenbahn sowie auf verschiedene Krankheiten, Schussverletzungen und Opfer von wildernden Hunden. In vielen Fällen liess sich die Todesursache nicht mehr ermitteln, da das verendete Wild zu stark verwest war.

## 3.11 Wildschutzanstalt

Der Ausbau der neuen Wildschutzanstalt ist im Frühjahr beendet worden. Die offizielle Übergabe und Eröffnung konnte

## 3.9 Statistique du gibier tiré

## 3.9.1 Gibier à poil

	1974		1973	
	Chasse d'automne	Chasse d'hiver	Chasse d'automne	Chasse d'hiver
Chamois	2 244		1 480	
Marmottes	–		237	
Brocards	2 677		1 848	
Chevreaux sans bois	5 381		2 512	
Lièvres	4 788		4 620	
Renards	1 804	1 979	1 302	2 553
Blaireaux	356	197	363	211
Martres	39	184	36	245
Putois	–	30	5	14
Autre gibier à poil	2 899	1 955	2 428	2 312
	20 188	4 345	14 831	5 335

## 3.9.2 Gibier à plume

	1974		1973	
	Chasse d'automne	Chasse d'hiver	Chasse d'automne	Chasse d'hiver
Faisans	916		728	
Cailles	16		64	
Bécassines	18		37	
Bécasses	82		78	
Canards sauvages	3 234	1 448	3 028	1 310
Ramiers	3 064		2 887	
Corneilles, corbeaux, pies et geais	6 668	6 530	7 195	9 000
Autre gibier à plume	1 782	447	1 397	464
	15 780	8 425	15 414	10 774

## 3.10. Autre gibier tombé

	Utilisable	Inutilisable
Bouquetins	4	115
Chamois	162	1 306
Marmottes	1	970
Chevreaux	1 985	2 792
Lièvres	431	1 160
Renards	82	1 118
Blaireaux	26	384
Martres	6	128
Putois	–	18
Belettes	–	47
Chats	2	574
Chiens	–	41
Sangliers	8	1
Ramiers	5	249
Canards sauvages	7	37
Faisans	22	133
Cygnets	–	27
Autours et éperviers	–	3
Geais	–	223
Corneilles	–	2 950
Pies	–	775
Hérons	–	12
Autres palmipèdes	1	209
Autre gibier à plume	4	357

La mort est dans la majorité des cas due à des influences extérieures, telles qu'avalanches, chutes de pierres, fau-cheuses, collisions avec des véhicules à moteur et chemins de fer, ainsi qu'aux diverses maladies et blessures et aux chiens giboyant. Dans beaucoup de cas, la cause de la mort n'a pu être établie, les cadavres s'étant trouvés dans un état de décomposition avancée.

## 3.11 Etablissement d'élevage de gibier

L'aménagement du nouvel établissement cantonal pour l'élevage du gibier a été terminé au printemps. Son inaugu-

unmittelbar darauf erfolgen. Die Anstalt wird von zwei Wildhütern betreut, die zur Zeit noch in der Ausbildung stehen. Sie werden später auch zur Verstärkung der Wildhut in besonders gefährdeten Gebieten auch während der Nacht eingesetzt.

### 3.12 Vorträge durch die Wildhüter

Nach dem Dienstreglement sind die hauptamtlichen Wildhüter verpflichtet, jährlich mindestens vier Vorträge in den Schulen ihres Aufsichtskreises zu halten. Diese Tätigkeit erfolgt im Einverständnis mit der Erziehungsdirektion des Kantons Bern.

Das Jagdinspektorat stellt den Wildhütern das nötige Anschauungsmaterial, wie Lichtbilder und Filme samt Projektoren sowie grossformatige Bilder und Tabellen, zur Verfügung. Zu behandeln sind Themen der Wild- und Vogelkunde, des Wild- und Naturschutzes, ferner auch der Wildschadenverhütung.

### 3.13 Wildkrankheiten

#### 3.13.1 Wissenschaftliche Untersuchungen

Im Berichtsjahr wurden durch die Abteilung für Geflügel-, Wild- und Fischkrankheiten des Veterinär-bakteriologischen Institutes der Universität Bern 283 (292) Wildkadaver untersucht.

#### 3.13.2 Tollwut

Nach einer letzten Meldung der Schweizerischen Tollwutzentrale, welche dem Tierspital Bern angegliedert ist, hat sich die Situation neuerdings verschlechtert. Nach den Angaben dieser Zentrale ist die Häufigkeit der Tollwutfälle abhängig von der Fuchsdichte. Erst bei einem stark reduzierten Fuchsbestand kann es zum Erlöschen der Tollwut bei allen Tierarten kommen. Die zur Bekämpfung der Tollwut notwendige Reduktion des Fuchsbestandes durch jagdliche Massnahmen muss unbedingt gesteigert werden. Gegenwärtig werden Versuche mit Schutzimpfungen auf wissenschaftlicher Basis durchgeführt.

### 3.14 Wildaussetzungen

Jahr Année	Rehe Chevreuils	Wildkatzen Chats sauvages	Hasen Lièvres			Fasane Faisans			Enten Canards
			Jura	Mittelland und/et Oberland	Total	Jura	Mittelland und/et Oberland	Total	
1973	30	—	11	16	27	608	1 763	2 371	54
1974	31	5	—	1	1	232	2 549	2 781	81

Die aus der kantonalen Wildschutzanstalt Landshut/Utzenstorf stammenden Jungfasane wurden in Gebieten, die den Lebensbedingungen dieser Tiere weitgehend gerecht werden, ausgesetzt.

In den kantonalen Jagdbannbezirken Béroie und Mont-Girod wurden die im Jagdkreis Mittelland eingefangenen 31 Rehe der freien Wildbahn wieder übergeben.

Im Schongebiet des Doubs wurden fünf Wildkatzen in Freiheit gesetzt.

ration et la remise officielle ont pu se faire immédiatement après. Ce sont deux gardes-chasse, actuellement encore en cours de formation, qui s'occupent de l'établissement. En vue de l'intensification de la protection du gibier, ils seront appelés plus tard à faire aussi des services de nuit, ceci dans les régions où le gibier est particulièrement menacé.

### 3.12 Exposés des gardes-chasse

D'après le règlement de service, les gardes-chasse sont tenus de faire au moins quatre exposés par année dans les écoles de leur arrondissement de surveillance. Ils exercent cette activité en accord avec la Direction de l'instruction publique du canton de Berne.

L'Inspection de la chasse met à la disposition des gardes-chasse tout le matériel d'illustration nécessaire, tel que diapositives et films avec projecteurs, photos ou dessins et tableaux à gros format. Les thèmes qu'ils doivent traiter concernent la connaissance du gibier et des oiseaux, la protection de la faune, de la flore et de la nature en général, et enfin la prévention des dégâts causés par le gibier.

### 3.13 Maladies du gibier

#### 3.13.1 Analyses scientifiques

Durant l'exercice, la Division pour les maladies du gibier et des poissons de l'Institut de bactériologie vétérinaire de l'Université de Berne a examiné 283 (292) cadavres de gibier.

#### 3.13.2 La rage

Selon les dernières informations du Centre suisse de diagnostic de la rage, institut rattaché à la Clinique vétérinaire de Berne, la situation de la rage s'est à nouveau aggravée. D'après les indications fournies par ce centre, la fréquence des cas de rage est proportionnelle à la densité de renards. Seule une forte réduction de l'effectif de renards peut donc amener une disparition de la rage chez toutes les espèces. Il faut absolument intensifier les mesures cynégétiques en vue de cette réduction indispensable du nombre de renards. En outre, on est actuellement en train d'expérimenter scientifiquement les vaccinations antirabiques.

### 3.14 Lâchers de gibier

Les jeunes faisans provenant de l'Etablissement cantonal d'élevage du gibier de Landshut/Utzenstorf ont été lâchés dans des régions répondant au mieux à leurs conditions de vie.

Les 31 chevreuils capturés dans l'arrondissement de chasse du Mittelland ont été relâchés dans les refuges cantonaux de Béroie et de Mont-Girod.

Cinq chats sauvages ont été mis en liberté dans la réserve de chasse du Doubs.

### 3.15 Bestandeszählungen und -schätzungen der wichtigsten jagdbaren und geschützten Tiere

### 3.15 Recensements et estimations des principales espèces d'animaux pouvant être chassés et protégés

#### 3.15.1 Säugetiere (Schalenwild)

#### 3.15.1 Mammifères (Ongulés)

Tierart	Männlich Mâles		Weiblich Femelles		Total		Bestandesdichte auf 100 ha produktives Gebiet Densité par 100 ha de terres productives		Genre d'animal
	1974	1973	1974	1973	1974	1973	1974	1973	
	Steinwild	398	381	466	451	864	832		
Gemswild	5 100	5 000	7 500	7 500	12 600	12 500			Chamois
Hirschwild					30	28			Cerfs
Rehwild									Chevreaux
ganzer Kanton	8 800	8 600	12 500	13 000	21 300	21 600	3,6	3,7	tout le canton
Oberland	2 000	1 900	2 700	2 700	4 700	4 600	3,2	3,1	Oberland
Mittelland	4 200	4 400	6 600	7 200	10 800	11 600	4,8	5,2	Mittelland
Jura	1 200	1 100	1 600	1 600	2 800	2 700	2,0	2,0	Jura
Schwarzwild					70	71			Sangliers

regions  
ouvertes à  
la chasse

#### 3.15.2 Säugetiere (Haar- und Haarraubwild)

#### 3.15.2 Mammifères (Gibier à poil ou carnassiers)

Tierart	Jagdkreis Oberland		Jagdkreis Mittelland		Arrondissement du Jura		Ganzer Kanton Tout le canton		Genre d'animal
	1974	1973	1974	1973	1974	1973	1974	1973	
	Murmeltier	4886	4670	51	45	37	28	4974	
Feldhase	2500	2400	8400	7100	2500	2500	13400	12000	Lièvres communs
Schneehase	1415	1444	114	55	—	—	1529	1499	Lièvres variables
Wildkaninchen	—	—	610	600	—	—	610	600	Lapins de garenne
Fuchs	1863	1764	1335	1357	1297	1304	4495	4425	Renards
Dachs	1630	1609	1200	1188	2619	2505	5449	5302	Blaireaux
Steinmarder	925	920	1018	971	336	337	2279	2228	Fouines
Baumarder	439	442	255	251	312	321	1006	1014	Martres

#### 3.15.3 Wichtige Vogelarten

#### 3.15.3 Oiseaux importants

Vogelart	Jagdkreis Oberland		Jagdkreis Mittelland		Arrondissement du Jura		Ganzer Kanton Tout le canton		Genre
	1974	1973	1974	1973	1974	1973	1974	1973	
	Steinadler	53	55	11	8	—	—	64	
Habicht	138	141	53	48	26	21	217	210	Autour
Sperber	238	256	211	200	155	199	604	655	Epervier
Mäusebussard	228	271	1 642	1 614	837	827	2 707	2 712	Buse variable
Schwarzbrauner Milan	30	45	389	473	94	96	513	614	Milan noir
Wanderfalke	4	5	31	24	20	11	55	40	Faucon pèlerin
Turmfalke	501	558	661	648	419	447	1 581	1 653	Faucon crécerelle
Baum- oder Lerchenfalke	9	14	64	55	—	—	73	69	Faucon hobereau
Uhu	6	6	—	—	—	—	6	6	Hibou grand duc
Auerwild	173	186	65	47	91	124	329	357	Grand tétras
Birkwild	1 365	1 418	125	55	—	4	1 490	1 477	Tétras lyre
Haselwild	252	253	83	114	110	105	445	472	Gélinotte
Steinhuhn	358	362	—	—	—	—	358	362	Bartavelle
Schneehuhn	1 363	1 481	10	8	—	—	1 373	1 489	Lagopède des Alpes
Rebhuhn	—	39	434	416	130	120	564	575	Perdrix grise
Fasan	104	159	2 022	1 751	928	918	3 054	2 828	Faisan
Fischreiher	5	34	304	242	100	110	409	386	Héron cendré
Höckerschwan	128	134	456	506	3	3	587	643	Cygne tuberculé

Diese Bestandeszählungen und -schätzungen beruhen auf Meldungen durch die Wildhüter

Les recensements et estimations des effectifs reposent sur les indications des gardes-chasse.

4. **Fischerei**4.1 **Gesetzgebung**

Das Fischereiinspektorat nahm Stellung zum Entwurf der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz vom 14. Dezember 1973 über die Fischerei und beantragte verschiedene Abänderungen und Ergänzungen. Da das Bundesgesetz voraussichtlich im Laufe des Jahres 1975 in Kraft treten wird, wurde im Berichtsjahre auf den Erlass neuer kantonaler Vorschriften verzichtet. Aufgehoben wurden die Regierungsratsbeschlüsse betreffend die Reusenfischerei im Nidau-Büren-Kanal und im Grenzgewässer Bern/Solothurn.

4.2 **Erheblich erklärte, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate**

Keine.

4.3 **Fischereikommission**

Es fand eine Sitzung in Bern statt, anlässlich welcher die Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über die Fischerei, die Erhöhung der Gebühren für Fischereipatente, Fangzahlbeschränkungen bei Felchen und Flussbarsch und Fischverkäufe durch Sportfischer besprochen wurden.

4.4 **Angelfischerpatente**

Gegenüber dem Vorjahre hat die Zahl der erteilten Angelfischerpatente um beinahe 10 Prozent zugenommen. Die erteilten Patente verteilen sich wie folgt auf die verschiedenen Kategorien:

	Gültigkeitsdauer der Patente			
	1 Jahr	30 Tage	7 Tage	1 Tag
Für Kantonsansässige	19 990 (18 250)	33 (45)	53 (49)	239 (317)
Für nicht im Kanton Bern Ansässige	2 429 (2 348)	301 (259)	512 (469)	3 279 (2 975)
Für Ausländer	34 (38)			
Für Jugendliche vom 10. bis zum 16. Altersjahr	5 921 (5 124)	137 (114)	140 (128)	205 (265)
<b>Total</b>	<b>28 374 (25 760)</b>	<b>471 (418)</b>	<b>705 (646)</b>	<b>3 723 (3 557)</b>

Insgesamt wurden 33 273 (30 381) Angelfischerpatente verkauft. Die Gesamteinnahmen aus dem Verkauf betragen 1 336 967 Franken (1 238 401 Fr.). In diesem Betrag sind die Gebühren für die Beilagen (Fischereikarte, Fischereiordnung und Patenthülle) inbegriffen.

4.5 **Pachtgewässer**

Im Berichtsjahre waren 303 (299) staatliche Pachtgewässer verpachtet. Die Einnahmen aus den Fischereipachten betragen 44 296 Franken (39 736 Fr.). In diesem Betrag sind die Abgaben an den Staat für die durch das Fischereiinspektorat ausgeführten Pflichteinsätze inbegriffen.

4. **Pêche**4.1 **Législation**

L'Inspection de la pêche s'est prononcée sur le projet d'ordonnance portant exécution de la loi fédérale du 14 décembre 1973 sur la pêche et elle a proposé plusieurs modifications et compléments. Etant donné que la loi fédérale entrera probablement en vigueur dans le courant de 1975, on s'est abstenu de promulguer de nouvelles prescriptions cantonales durant l'exercice 1974. Ont été abrogés les arrêtés du Conseil-exécutif concernant la pêche à la nasse dans le canal de Nidau-Büren et dans les eaux limitrophes Berne/Soleure.

4.2 **Motions et postulats acceptés mais non encore exécutés**

Aucun.

4.3 **Commission de la pêche**

La commission a tenu une séance à Berne; à cette occasion, elle a discuté des points suivants: ordonnance portant exécution de la loi fédérale sur la pêche, augmentation des émoluments pour les permis de pêche, limitations du nombre de corégones et de perches de rivière pouvant être capturés, ventes de poisson par les pêcheurs sportifs.

4.4 **Permis de pêche à la ligne**

Par rapport à l'année précédente, le nombre de ces permis s'est accru de presque 10%. Les permis délivrés se répartissent comme suit:

	Validité des permis			
	1 an	30 jours	7 jours	1 jour
Personnes résidant dans le canton de Berne	19 990 (18 250)	33 (45)	53 (49)	239 (317)
Personnes ne résidant pas dans le canton de Berne	2 429 (2 348)	301 (259)	512 (469)	3 279 (2 975)
Etrangers	34 (38)			
Cartes pour jeunes gens de 10 à 16 ans	5 921 (5 124)	137 (114)	140 (128)	205 (265)
<b>Total</b>	<b>28 374 (25 760)</b>	<b>471 (418)</b>	<b>705 (646)</b>	<b>3 723 (3 557)</b>

En tout, il a été délivré 33 273 (30 381) permis de pêche à la ligne. Les recettes globales de cette vente se sont élevées à 1 336 967 francs (1 238 401 fr.). Dans ce montant sont compris les émoluments pour les annexes (carte de pêche, règlement et pochette pour le permis).

4.5 **Eaux affermées**

Au cours de l'exercice, 303 (299) cours d'eaux piscicoles de l'Etat ont été affermés. Les recettes provenant de ces affermes ont été de 44 296 francs (39 736 fr.). Cette somme comprend également les droits dus à l'Etat pour les mises à l'eau obligatoires effectuées par l'Inspection de la pêche.

#### 4.6 Berufsfischer- und Reusenpatente

Es gelangten folgende Berufsfischer- und Reusenpatente zur Abgabe:

	1974	1973	1972
Brienzersee (Berufsfischerpatente)	5	5	5
Thunersee (Berufsfischerpatente)	9	9	9
Bielersee (Berufsfischerpatente)	14	14	14
Bielersee (Reusenpatente)	22	20	23

Die Einnahmen aus den Berufsfischerpatenten der drei Seen betragen 9305 Franken (9090 Fr.). Aus dem Verkauf von Reusenpatenten ergab sich nach dem Wegfallen der Reusenfischerei im Nidau-Büren-Kanal und im Grenzgewässer Bern/Solothurn noch ein Erlös von 462 Franken (777 Fr.).

#### 4.7 Köderfischfangbewilligungen

Es wurden 892 (775) Köderfischfangbewilligungen erteilt. Die Gebühren betragen 8912 Franken (7746 Fr.).

#### 4.8 Laichfischfangbewilligungen

Insgesamt wurden 86 (90) Laichfischfangbewilligungen abgegeben. Die Gebühren betragen 2340 Franken (2460 Fr.).

#### 4.9 Fischereipolizei

Neben den Organen der Kantonspolizei übte folgendes Aufsichtspersonal die Fischereiaufsicht aus:

- 16 (14) vollamtliche Fischereiaufseher;
- 1 (2) hauptamtliche Fischereiaufseher;
- 6 (9) nebenamtliche Fischereiaufseher;
- 120 (100) freiwillige Fischereiaufseher;
- 38 (36) Wildhüter.

Als Nachfolger von Willy Röthlisberger, Spiez, wurde Hans Fahrni, Faulensee, zum Leiter des Fischereiaufsichtskreises II befördert. Als neuer hauptamtlicher Fischereiaufseher und Mitarbeiter in der Fischzuchtanstalt Faulensee wurde Fritz Lüthi, Bärau, gewählt. Die Nachfolge der aus dem Fischereidienst ausgetretenen Hans Gerber, Ostermundigen, und Alfred Obert, Bern, traten an: Kurt Zbinden, Schwarzenburg, als Fischereiaufseher im Aufsichtskreis III und Mitarbeiter in der Fischzuchtanstalt Eichholz, und Alfred Krummen, Rüderswil, als Fischereiaufseher im Aufsichtskreis IV und Mitarbeiter in der Fischzuchtanstalt Eichholz.

#### 4.6 Permis pour pêcheurs professionnels et pêcheurs à la nasse

Les permis suivants pour pêcheurs professionnels et pêcheurs à la nasse ont été délivrés:

	1974	1973	1972
Lac de Brienz (permis pour pêcheurs professionnels)	5	5	5
Lac de Thoune (permis pour pêcheurs professionnels)	9	9	9
Lac de Biemme (permis pour pêcheurs professionnels)	14	14	14
Lac de Biemme (permis pour pêcheurs à la nasse)	22	20	23

Les recettes provenant des permis délivrés aux pêcheurs professionnels des trois lacs se sont montées à 9305 francs (9090 fr.). Après la suppression de la pêche à la nasse dans le canal de Nidau-Büren et dans les eaux limitrophes Berne/Soleure, la vente de permis pour pêcheurs à la nasse a encore produit une recette globale de 462 francs (777 fr.).

#### 4.7 Autorisations pour la capture de poissons amorces

892 (775) autorisations pour la capture de poissons amorces ont été délivrées en 1974. Les émoluments se montèrent à 8912 francs (7746 fr.).

#### 4.8 Autorisations pour la capture de poissons géniteurs

Au total, 86 (90) autorisations pour la capture de poissons géniteurs ont été octroyées. Les émoluments s'élevèrent à 2340 francs (2460 fr.).

#### 4.9 Police de la pêche

En plus des organes de la police cantonale, le personnel suivant a exercé la surveillance de la pêche:

- 16 (14) gardes-pêche à plein temps;
- 1 (2) garde-pêche à titre principal;
- 6 (9) gardes-pêche à titre accessoire;
- 120 (100) surveillants volontaires de la pêche;
- 38 (36) gardes-chasse.

M. Hans Fahrni, Faulensee, a été promu chef du II<sup>e</sup> arrondissement de surveillance de la pêche. Il succède ainsi à M. Willy Röthlisberger, Spiez. M. Fritz Lüthi, Bärau, a été nommé nouveau garde-pêche à titre principal et collaborateur à l'Etablissement de pisciculture de Faulensee. La succession de M. Hans Gerber, Ostermundigen, et de M. Alfred Obert, Berne, qui ont quitté tous deux les services de la pêche, est assumée par les personnes suivantes: M. Kurt Zbinden, Schwarzenburg, en qualité de garde-pêche du III<sup>e</sup> arrondissement de surveillance et de collaborateur à l'Etablissement de pisciculture d'Eichholz, et M. Alfred Krummen, Rüderswil, en qualité de garde-pêche du IV<sup>e</sup> arrondissement de surveillance et de collaborateur à l'Etablissement de pisciculture d'Eichholz.

Die nachstehende Zusammenstellung gibt Aufschluss über die im Berichtsjahre erfolgte Aufsichtstätigkeit:

Aufsichtstätigkeit 1974	Staatliche Fischereiaufseher		Freiwillige Fischereiaufseher	
	Total	Im Mittel je Fischereiaufseher	Total	Im Mittel je Fischereiaufseher
Ausgeführte Kontrollgänge	398	20	3 733	34 <sup>1</sup>
Anzahl kontrollierte Fischer	6 427	321	21 444	195
Festgestellte Übertretungen	132	7	444	4
Verwarnungen	68	3	378	3
Eingereichte Strafanzeigen	98	5	157	1
Meldungen an staatliche Fischereiaufseher	—	—	91	1

<sup>1</sup> Bis 26. Januar 1975 hatten 110 freiwillige Fischereiaufseher den Jahresbericht eingereicht.

#### 4.10 Ausbildung des Personals des Fischereiinspektorates, der Rekruten der Kantonspolizei und der freiwilligen Fischereiaufseher

Im Berichtsjahr organisierte das Eidgenössische Amt für Umweltschutz für die französischsprachigen Fischereiaufseher einen Fortbildungskurs in Airolo mit dem Thema Elektrofischerei. Für die deutschsprachigen Fischereiaufseher führte die Schweizerische Fischereiaufseherversammlung einen Kurs in Zürich durch, welcher der Fahndung nach der Ursache von Fischsterben gewidmet war.

Am Kurs in Airolo nahmen aus dem Kanton Bern sieben Fischereiaufseher und am Kurs in Zürich der Fischereinspektor und 13 Fischereiaufseher teil.

Für die freiwilligen Fischereiaufseher wurde ein Einführungskurs und vor Beginn der Forellenfangaison ein eintägiger Instruktionkurs abgehalten.

Traditionsgemäss wurden die Rekruten der Kantonspolizei in einem zehnstündigen Kurs über die Aufgaben der Fischereipolizei unterrichtet.

#### 4.11 Uferbegehungsrecht der Fischer

Der Forstdirektion wurden 2 (0) Gesuche um bauliche Veränderungen, Umzäunungen oder Erlass von Zutrittsverboten an öffentlichen Fischgewässern eingereicht.

#### 4.12 Fischereidelikte

Dem Fischereinspektorat wurden gestützt auf die Meldevorschriften 217 (223) Fischereidelikte mit einer Bussensumme von 16 530 Franken (16 550 Fr.) gemeldet. Es wurde kein (0) Begnadigungsgesuch eingereicht.

#### 4.13 Wasserbauten

Dem Fischereinspektorat wurden 53 (48) Projekte für Gewässerverbannungen, Gewässerkorrekturen und Wasserbauten verschiedener Art unterbreitet. Bei einer Anzahl von Projekten konnten vermehrte Massnahmen zum Schutze der Fischbestände durchgesetzt werden.

Le tableau récapitulatif ci-dessous renseigne sur l'activité déployée en 1974 en matière de surveillance:

Surveillance en 1974	Gardes-pêche de l'Etat		Surveillants volontaires de la pêche	
	Total	En moyenne par garde-pêche	Total	En moyenne par surveillant volontaire
Rondes effectuées	398	20	3 733	34 <sup>1</sup>
Nombre de pêcheurs contrôlés	6 427	321	21 444	195
Infractions constatées	132	7	444	4
Avertissements	68	3	378	3
Plaintes pénales déposées	98	5	157	1
Avis aux gardes-pêche de l'Etat	—	—	91	1

<sup>1</sup> Jusqu'au 26 janvier 1975, 110 surveillants volontaires avaient remis leur rapport annuel.

#### 4.10 Formation du personnel de l'Inspection de la pêche, des recrues de la police cantonale et des surveillants volontaires de la pêche

En 1974, l'Office fédéral de la protection de l'environnement a organisé à Airolo un cours de perfectionnement pour les gardes-pêche de langue française ayant pour thème la pêche à l'électricité. Quant aux gardes-pêche de langue allemande, ils purent suivre un cours à Zurich, mis sur pied par la Fédération suisse des gardes-pêche et portant sur la recherche des causes d'empoisonnements de poissons. Pour le canton de Berne, sept gardes-pêche ont participé au cours d'Airolo, l'inspecteur de la pêche et 13 autres gardes-pêche à celui de Zurich.

A l'intention des surveillants volontaires de la pêche, on a organisé un cours d'introduction ainsi qu'un cours d'instruction d'une journée, ce dernier avant le début de la saison de la pêche à la truite. Selon la tradition, les recrues de la police cantonale ont été renseignées, en un cours de dix heures, sur les tâches relevant de la police de la pêche.

#### 4.11 Droit de passage sur les rives

La Direction des forêts a reçu 2 (0) requêtes pour des modifications de construction, le placement de clôtures ou l'adoption d'interdictions d'accès aux eaux piscicoles publiques.

#### 4.12 Délits de pêche

Conformément aux prescriptions relatives aux déclarations obligatoires, 217 (223) délits ont été annoncés à l'Inspection de la pêche. Le montant des amendes infligées s'est élevé à un total de 16 530 francs (16 550 fr.). Il n'y a pas eu de recours en grâce (0).

#### 4.13 Constructions hydrauliques

53 (48) projets d'endiguement, de corrections et de constructions hydrauliques de différente nature ont été soumis à l'Inspection de la pêche. Pour un certain nombre de projets, des mesures visant à une meilleure protection des effectifs de poissons on pu être imposées.

#### 4.14 Gewässerverunreinigung und Fischsterben

Leider hat die Zahl der Fischvergiftungen gegenüber dem Vorjahr zugenommen. Die Zunahme ist in erster Linie auf unvorsichtiges Umgehen mit Giftstoffen in Gewerbe und Industrie sowie bei der Schädlings- und Unkrautvertilgung zurückzuführen. Dagegen scheinen die Landwirte, wie der Rückgang der bisher stets an der Spitze der Schadenursachen stehenden Jauchevergiftungen zeigt, beim Verwenden von Jauche in Gewässernähe vorsichtiger geworden zu sein. Es wurden folgende Ursachen der Fischsterben ermittelt:

Ursache des Fischsterbens	Anzahl der Fälle		
	1974	1973	1972
Abwasser aus gewerblichen und industriellen Betrieben	15	4	7
Schädlings- und Unkrautvertilgungsmittel	8	5	2
Jauche	8	14	15
Abwasser aus Gemeindekanalisationen	3	4	5
Öl, Benzin, Teer	2	1	2
Desinfektionsmittel	1	1	1
Siloabwasser	1	1	1
Sauerstoffmangel wegen Schlammzufuhr bei starkem Regen	1	—	—
Andere Ursachen	—	1	2
Ursache unbekannt	6	6	13
<b>Total</b>	<b>45</b>	<b>37</b>	<b>48</b>

In 6 (1) Fällen mit ermittelter Schadenursache konnte der Urheber nicht gefunden werden.

Die gesamten im Berichtsjahre bezogenen Schadenersatzleistungen für Fischvergiftungen und sonstige Beeinträchtigungen staatlicher Fischgewässer betragen 8600.70 Franken (96 070.40 Fr.).

#### 4.15 Staatliche Fischzuchtanstalten

Der Ertrag an Forellensömmerlingen in staatlichen Fischzuchtanlagen war geringer als im Vorjahre. Der Misserfolg ist in erster Linie auf die Verunreinigung einer Quelle in der Fischzuchtanstalt Eichholz und auf Wassermangel in einigen Aufzuchtgewässern zurückzuführen. Ganz unbefriedigend waren das Ergebnis des Äschenlaichfischfanges sowie die Zahl und die Qualität der gewonnenen Äscheneier, so dass nur eine ganz unbedeutende Zahl von Besatzfischen gewonnen werden konnte. Es wird vermutet, dass dieser Rückschlag eine Folge der ulzerativen Dermalnekrose ist, von der die Äschenbestände in der Aare besonders stark geschädigt werden.

Demgegenüber waren die Erträge der Laichfischerei und der Erbrütung bei den Felchen hervorragend, so dass sich hier eine wesentliche Produktionssteigerung ergab.

Die erste Aufzuchtperiode in der im Vorjahre im ehemaligen Oberwasserkanal des Kraftwerkes Bellefontaine in Betrieb genommenen Versuchsanlage für die Zucht von Forellensömmerlingen konnte mit einem ausgezeichneten Ergebnis abgeschlossen werden. Es wurde ein Jährlingsertrag von 97,4 Prozent der eingesetzten Sömmerlinge erzielt. Die dort aufgezogenen 48 400 Jährlinge wiesen beim Abfischen Ende April ein Gewicht von 3669,5 kg auf. Im Laufe des Berichtsjahres wurde die Anlage für die Aufzucht von hunderttausend Forellensömmerlingen ausgebaut.

#### 4.14 Pollution des eaux et empoisonnements de poissons

Malheureusement, le nombre d'empoisonnements de poissons a augmenté par rapport à l'année dernière. Cet accroissement provient principalement d'utilisations imprudentes de produits toxiques dans l'artisanat et l'industrie, ainsi que d'erreurs dans l'emploi d'insecticides et de produits herbicides. Par contre, ainsi que le démontre la régression des empoisonnements dus au purin — jusqu'ici première en cause — les agriculteurs font maintenant preuve d'une plus grande prudence dans l'utilisation du purin à proximité d'eaux courantes.

La mort de poissons a été attribuée aux causes suivantes:

Causes	Nombre des cas		
	1974	1973	1972
Déversement d'eaux usées provenant d'entreprises industrielles ou artisanales	15	4	7
Insecticides et produits herbicides	8	5	2
Purin	8	14	15
Déversement d'eaux usées provenant de canalisations communales	3	4	5
Mazout, essence, goudron	2	1	2
Produits désinfectants	1	1	1
Écoulements provenant de silos	1	1	1
Manque d'oxygène lors de fortes averses amenant beaucoup de boue	1	—	—
Autres causes	—	1	2
Causes inconnues	6	6	13
<b>Total</b>	<b>45</b>	<b>37</b>	<b>48</b>

Dans 6 (1) cas où la cause du dommage a pu être déterminée, il n'a pas été possible d'identifier l'auteur.

Les indemnités touchées en 1974 pour les empoisonnements et autres dommages causés aux eaux piscicoles de l'Etat se sont élevées en tout à 8600 fr. 70 (96 070 fr. 40).

#### 4.15 Etablissements de pisciculture de l'Etat

Le rendement des estivaux de truite dans les établissements de pisciculture de l'Etat a été moins bon que l'année précédente. Cet insuccès est dû principalement à la pollution d'une source à la pisciculture d'Eichholz et à la pénurie d'eau dans quelques rivières et autres eaux piscicoles de l'Etat. Les résultats ont été même décevants pour ce qui est de la pêche du frai des ombres de rivière et aussi quant au nombre et à la qualité des œufs ainsi gagnés, de sorte que le nombre d'ombres de rivière de repeuplement réalisé en 1974 ne fut que d'importance minime. On suppose que cette récession provient de la dermonécrose ulcéreuse, maladie qui fait de gros ravages parmi les effectifs d'ombres de rivière vivant dans l'Aar.

Pour les corégones, en revanche, les résultats de la pêche du frai et de l'incubation des alevins ont été excellents, ce qui a permis d'obtenir un accroissement de production considérable pour ce poisson.

Un succès très appréciable a également couronné la première période d'élevage de truites d'une année dans l'installation d'essai qui avait été aménagée l'année précédente dans le canal d'amenée désaffecté de l'Usine hydro-électrique de Bellefontaine.

Sur les estivaux immergés, on a obtenu presque autant de truites d'une année, soit un rendement de 97,4%. A fin avril, lors du repêchage, les 48 400 truites d'une année élevées à Bellefontaine totalisaient un poids de 3669,5 kg. Au cours du présent exercice, cette installation a été agrandie de façon à permettre l'élevage de 100 000 truites d'une année.

4.15.1 *Brutanstanlen*

In den staatlichen Fischzuchtanlagen wurden folgende Besatzfische produziert:

	1974	1973
<i>Faulensee</i>		
Bach- und Flussforelle	269 000	328 000
Seeforelle	38 500	73 000
Kanadische Seeforelle	228 000	204 000
Regenbogenforelle	95 000	8 000
Felchen	16 600 000	10 000 000
<i>Eichholz</i>		
Bach- und Flussforelle	773 500	783 000
Äsche	67 500	617 000
Hecht	15 000	10 000
<i>Ligerz</i>		
Bach- und Flussforelle	1 250 700	1 275 000
Seeforelle	18 600	29 000
Felchen	55 330 000	46 200 000
Hecht	1 125 000	1 675 000
Gesamte Brutfischproduktion in staatlichen Fischbrutanlagen		
	75 810 800	61 202 000

4.15.2 *Aufzuchtanlagen*

<i>Saanen</i>		
Bachforellensömmerlinge	30 825	32 595
Bachforellenjährlinge	1 148	—
<i>Kandersteg</i>		
Bachforellen dreijährige	500	—
Bachforellenjährlinge	4 700	1 574
Kanadische Seeforelle zwei- bis dreijährige	8 885	9 956
Kanadische Seeforelle Jährlinge	26 900	6 820
Regenbogenforelle ein- bis zweijährige	22 600	13 284
Regenbogenforelle dreijährige	6 774	—
<i>Faulensee</i>		
Bachforellensömmerlinge	62 400	35 428
Seeforellensömmerlinge	—	8 100
Kanadische Seeforelle Vorsömmerlinge	101 000	121 500
Regenbogenforellensömmerlinge	74 000	5 000
Seesaibling Sömmerlinge	1 750	10 000
Felchenvorsömmerlinge	—	85 000
Äschensömmerlinge	—	16 000
<i>Netzgehege Faulensee</i>		
Seeforellenjährlinge	3 924	3 220
Flussforellenjährlinge	4 576	—
Seesaibling Jährlinge	—	4 283
<i>Netzgehege Thun</i>		
Seeforellenjährlinge	—	1 847
Flussforellenjährlinge	4 513	2 830
Saibling Jährlinge	2 306	—
<i>Schlosswil</i>		
Bachforelle anderthalbjährige	—	332
<i>Eichholz</i>		
Bach- und Flussforelle Sömmerlinge	76 204	61 214
Bach- und Flussforelle Jährlinge	—	1 073
Äschensömmerlinge	9 872	90 272
Äschenjährlinge	8 649	4 467
Hechtvorsömmerlinge	—	12 000
Hechtsömmerlinge	3 586	1 848
<i>Ligerz</i>		
Bach- und Flussforellensömmerlinge	188 500	62 000
Äschenvorsömmerlinge	—	100 000
Äschensömmerlinge	—	102 000
Felchenvorsömmerlinge	315 000	351 000
<i>Niederried</i>		
Flussforellensömmerlinge	10 085	2 280
<i>Netzgehege Stau Aarberg</i> (im Berichtsjahr nach St. Ursanne verlegt)		
Flussforellensömmerlinge	—	5 885
<i>Netzgehege Ligerz</i>		
Bachforellenjährlinge	1 912	55
<i>La Heutte</i>		
Bach- und Flussforelle Sömmerlinge	44 447	36 407

(Fortsetzung nächste Seite)

4.15.1 *Installations d'incubation*

Les rendements suivants ont été obtenus dans les établissements de pisciculture de l'Etat:

	1974	1973
<i>Faulensee</i>		
Trites de ruisseau et de rivière	269 000	328 000
Trites lacustres	38 500	73 000
Trites canadiennes	228 000	204 000
Trites arc-en-ciel	95 000	8 000
Corégones	16 600 000	10 000 000
<i>Eichholz</i>		
Trites de ruisseau et de rivière	773 500	783 000
Ombres de rivière	67 500	617 000
Brochets	15 000	10 000
<i>Gléresse</i>		
Trites de ruisseau et de rivière	1 250 700	1 275 000
Trites lacustres	18 600	29 000
Corégones	55 330 000	46 200 000
Brochets	1 125 000	1 675 000
Total de la production d'alevins dans les établissements d'incubation piscicole de l'Etat		
	75 810 800	61 202 000

4.15.2 *Installations d'élevage*

<i>Gessenay</i>		
Estivaux de trites de ruisseau	30 825	32 595
Trites de ruisseau d'une année	1 148	—
<i>Kandersteg</i>		
Trites de ruisseau de trois ans	500	—
Trites de ruisseau d'une année	4 700	1 574
Trites canadiennes de deux à trois ans	8 885	9 956
Trites canadiennes d'une année	26 900	6 820
Trites arc-en-ciel d'un à deux ans	22 600	13 284
Trites arc-en-ciel de trois ans	6 774	—
<i>Faulensee</i>		
Estivaux de trites de ruisseau	62 400	35 428
Estivaux de trites lacustres	—	8 100
Préestivaux de trites canadiennes	101 000	121 500
Estivaux de trites arc-en-ciel	74 000	5 000
Estivaux d'ombles chevaliers	1 750	10 000
Préestivaux de corégones	—	85 000
Estivaux d'ombre de rivière	—	16 000
<i>Pisciculture flottante de Faulensee</i>		
Trites lacustres d'une année	3 924	3 220
Trites de rivière d'une année	4 576	—
Ombles chevaliers d'une année	—	4 283
<i>Pisciculture flottante de Thoun</i>		
Trites lacustres d'une année	—	1 847
Trites de rivière d'une année	4 513	2 830
Ombles chevaliers d'une année	2 306	—
<i>Schlosswil</i>		
Trites de ruisseau d'une année et demie	—	332
<i>Eichholz</i>		
Estivaux de trites de ruisseau et de rivière	76 204	61 214
Trites de ruisseau et de rivière d'une année	—	1 073
Estivaux d'ombres de rivière	9 872	90 272
Ombres de rivière d'une année	8 649	4 467
Préestivaux de brochets	—	12 000
Estivaux de brochets	3 586	1 848
<i>Gléresse</i>		
Estivaux de trites de ruisseau et de rivière	188 500	62 000
Préestivaux d'ombres de rivière	—	100 000
Estivaux d'ombres de rivière	—	102 000
Préestivaux de corégones	315 000	351 000
<i>Niederried</i>		
Estivaux de trites de rivière	10 085	2 280
<i>Pisciculture flottante de la retenue d'Aarberg</i> (Transféré à St-Ursanne durant l'exercice 1974)		
Estivaux de trites de rivière	—	5 885
<i>Pisciculture flottante de Gléresse</i>		
Trites de ruisseau d'une année	1 912	55
<i>La Heutte</i>		
Estivaux de trites de ruisseau et de rivière	44 447	36 407

(Suite à la page suivante)

	1974	1973
(Fortsetzung der vorhergehenden Seite)		
<i>St-Ursanne</i>		
Bachforellensommerlinge	34 209	16 011
Bach- und Flussforelle Jährlinge	95 530	68 500
<i>Bellefontaine</i>		
Bach- und Flussforelle Jährlinge	48 400	–
<i>Bonfol</i>		
Hechtsommerlinge	107 887	126 025
Aufzucht von Bach- und Flussforellen Sommerlinge, Jährlinge und Mehrjährige in 18 (21) Naturbächen mit Hilfe des Elektrofängergerätes	64 149	86 116
Gesamte Produktion an Vorsommerlingen, Sommerlingen, Jährlingen und mehrjähri- gen Besatzfischen	1 365 231	1 484 922

	1974	1973
(Suite de la page précédente)		
<i>St-Ursanne</i>		
Estivaux de truites de ruisseau	34 209	16 011
Truites de ruisseau et de rivière d'une année	95 530	68 500
<i>Bellefontaine</i>		
Truites de ruisseau et de rivière d'une année	48 400	–
<i>Bonfol</i>		
Estivaux de brochets	107 887	126 025
Elevage de truites de ruisseau et de rivière (estivaux, truites d'une année et de plusieurs années) dans 18 (21) ruisseaux naturels, à l'aide de l'appareil de pêche électrique	64 149	86 116
Production totale de préestivaux, d'estivaux, de poissons de repeuplement d'une année et de plus d'une année	1 365 231	1 484 922

#### 4.16 Besatzfischeinsätze

In die bernischen Fischgewässer gelangten folgende Besatzfische zum Einsatz:

##### 4.16.1 Öffentliche Gewässer

<i>Brütlinge</i>		
Bach- und Flussforelle	443 900	515 600
Äsche	–	147 000
Felchen	80 470 000	55 640 000
Hecht	360 500	720 000
<i>Vorsommerlinge</i>		
Äsche	4 000	100 000
Felchen	315 000	436 000
Hecht	–	26 210
<i>Sommerlinge</i>		
Seeforelle	16 428	15 652
Bach- und Flussforelle	674 621	678 036
Kanadische Seeforelle	28 000	31 500
Regenbogenforelle	16 000	6 000
Seesaibling	–	3 000
Bachsaibling	250	–
Äsche	9 872	198 272
Schleie	–	800
Hecht	119 667	128 245
Zander	2 000	–
<i>Jährlinge und mehrjährige Fische</i>		
Seeforelle	4 614	7 668
Bach- und Flussforelle	243 145	137 533
Kanadische Seeforelle	22 865	6 676
Regenbogenforelle	8 462	6 339
Seesaibling	2 306	4 138
Bachsaibling	700	–
Äsche	8 649	4 467
Hecht	–	840

##### 4.16.2 Staatliche Pachtgewässer und Privatgewässer

Forellenbrütlinge	474 800	594 400
Forelle Sommerlinge	84 748	76 606
ein- und mehrjährige Forellen	18 228	18 691
Hechtbrütlinge	210 000	250 000
Hechtvorsommerlinge	12 000	–
Hechtsommerlinge	4 890	1 831
Zandersommerlinge	3 500	–
Karpfenjährlinge	2 800	–

Insgesamt wurden im Berichtsjahre in die bernischen Fischgewässer 81 959 200 (57 867 000) Brütlinge, 331 000 (562 210) Vorsommerlinge, 959 976 (1 139 942) Sommerlinge und 311 769 (185 752) ein- und mehrjährige Besatzfische eingesetzt.

#### 4.16 Immersionen de jeunes poissons

Les contingents suivants de poissons de repeuplement ont été immergés dans les eaux bernoises:

##### 4.16.1 Eaux publiques

<i>Alevins</i>		
Truites de ruisseau et de rivière	443 900	515 600
Ombres de rivière	–	147 000
Corégones	80 470 000	55 640 000
Brochets	360 500	720 000
<i>Préestivaux</i>		
Ombres de rivière	4 000	100 000
Corégones	315 000	436 000
Brochets	–	26 210
<i>Estivaux</i>		
Truites lacustres	16 428	15 652
Truites de ruisseau et de rivière	674 621	678 036
Truites canadiennes	28 000	31 500
Truites arc-en-ciel	16 000	6 000
Ombles chevaliers	–	3 000
Saumons de fontaine	250	–
Ombres de rivière	9 872	198 272
Tanches	–	800
Brochets	119 667	128 245
Sandres	2 000	–
<i>Poissons d'une année et plus</i>		
Truites lacustres	4 614	7 668
Truites de ruisseau et de rivière	243 145	137 533
Truites canadiennes	22 865	6 676
Truites arc-en-ciel	8 462	6 339
Ombles chevaliers	2 306	4 138
Saumons de fontaine	700	–
Ombres de rivière	8 649	4 467
Brochets	–	840

##### 4.16.2 Eaux affermées par l'Etat et eaux privées

Alevins de truites	474 800	594 400
Estivaux de truites	84 748	76 606
Truites d'une année et plus	18 228	18 691
Alevins de brochets	210 000	250 000
Préestivaux de brochets	12 000	–
Estivaux de brochets	4 890	1 831
Estivaux de sandres	3 500	–
Carpes d'une année	2 800	–

Dans les eaux bernoises ouvertes à la pêche ont été mis à l'eau au cours de l'exercice 81 959 200 (57 867 000) alevins, 331 000 (562 210) préestivaux, 959 976 (1 139 942) estivaux et 311 769 (185 752) poissons de repeuplement d'une année et plus.

## 4.17 Subventionen

An Fischereivereine und Private wurden als Subventionen für den Einsatz von Besatzfischen 111 606,85 Franken (97 472,70 Fr.) durch den Kanton und 31 743 Franken (35 804 Fr.) durch den Bund ausgerichtet. Das Fischereinspektorat erhielt für die von ihm eingesetzten Besatzfische eine Bundessubvention von 64 208 Franken (82 249 Fr.).

## 4.18 Erträge der Berufsfischerei

## 4.18.1 Brienersee

In den 33 Jahren seit Einführung der Fangstatistik wurde noch nie ein so hoher Ertrag erzielt wie im Berichtsjahr. Die Zunahme ist ausschliesslich auf den starken Grossfelchenbestand zurückzuführen, wogegen sich beim Brienzlig und bei den Seeforellen gegenüber dem Vorjahre ein Minderertrag ergab.

## 4.18.2 Thunersee

Auch in diesem See wurde der Höchstertrag seit Einführung der Fangstatistik erzielt, und auch hier ergab sich die Zunahme ausschliesslich durch die Ertragssteigerung bei den Grossfelchen, wogegen, wie im Brienersee, bei den übrigen Edelfischarten ein Rückschlag in Kauf genommen werden musste.

## 4.18.3 Bielersee

Gewichtsmässig ist der erzielte Fangertrag einer der höchsten seit Einführung der Fangstatistik. Wertmässig dagegen war er weniger befriedigend, weil beim Felchenfang ein beträchtlicher Rückgang verzeichnet wurde. Brachsmen und Rotaugen warfen die höchsten je registrierten Erträge ab.

4.18.4 In den drei Seen wurden folgende Erträge erzielt:

	1974		1973	
	Total kg	Ertrag je ha in kg	Total kg	Ertrag je ha in kg
Brienersee	48 924	16,8	14 410	4,9
Thunersee	175 955	36,8	53 102	11,1
Bielersee	123 254	30,2	160 834	39,4
Gesamtertrag der Berufsfischerei	348 133	29,5	228 346	19,4

Am Gesamtertrag waren die einzelnen Fischarten wie folgt beteiligt:

Fischart	Brienersee		Thunersee		Bielersee	
	kg	%	kg	%	kg	%
Felchen	48 489	99,1	174 525	99,2	48 980	39,7
Seeforelle	70	0,1	354	0,2	233	0,2
Saibling	89	0,2	53	—	—	—
Hecht	128	0,3	460	0,3	3 802	3,1
Barsch	25	—	368	0,2	3 218	2,6
Übrige Fischarten	123	0,3	195	0,1	67 021	54,4

## 4.17 Subventions

Les subventions pour les mises à l'eau de poissons de repeuplement accordées par le canton de Berne aux sociétés de pêcheurs et aux particuliers s'élèvent à 111 606 fr. 85 (97 472 fr. 70.). La subvention fédérale est de 31 743 francs (35 804 fr.). La subvention fédérale pour la mise à l'eau de jeunes poissons par l'Inspection de la pêche s'élève à 64 208 francs (82 249 fr.).

## 4.18 Rendements de la pêche professionnelle

## 4.18.1 Lac de Brienz

Jamais encore, depuis 33 ans qu'existe la statistique de capture, on n'avait réalisé un rendement aussi élevé qu'en 1974. Cette augmentation est due exclusivement à l'effectif considérable de corégones de grande taille, alors que le «Brienzlig» et les truites lacustres ont accusé une baisse de rendement par rapport à l'année précédente.

## 4.18.2 Lac de Thoune

Dans ce lac également, le rendement 1974 fut le plus élevé depuis l'introduction de la statistique de capture. Ici aussi, cette augmentation provient exclusivement du rendement accru pour les corégones de grande taille; pour les autres poissons nobles, il fallut en revanche enregistrer un recul de rendement, comme dans le lac de Brienz.

## 4.18.3 Lac de Biemme

Au point de vue du poids des poissons pêchés, le rendement 1974 est un des plus élevés depuis l'introduction de la statistique de capture. Il fut cependant moins satisfaisant qualitativement, en raison d'une diminution sensible de la capture des corégones. Le rendement des brèmes et des gardons s'est distingué par des records jamais atteints auparavant.

4.18.4 Les rendements suivants ont été obtenus dans les trois lacs:

	1974		1973	
	Total en kg	Rendement par ha en kg	Total en kg	Rendement par ha en kg
Lac de Brienz	48 924	16,8	14 410	4,9
Lac de Thoune	175 955	36,8	53 102	11,1
Lac de Biemme	123 254	30,2	160 834	39,4
Rendement total de la pêche professionnelle	348 133	29,5	228 346	19,4

Les différentes espèces de poissons représentaient les pourcentages suivants du rendement total:

Espèces	Lac de Brienz		Lac de Thoune		Lac de Biemme	
	kg	%	kg	%	kg	%
Corégones	48 489	99,1	174 525	99,2	48 980	39,7
Truites lacustres	70	0,1	354	0,2	233	0,2
Ombles chevaliers	89	0,2	53	—	—	—
Brochets	128	0,3	460	0,3	3 802	3,1
Perches	25	—	368	0,2	3 218	2,6
Autres espèces	123	0,3	195	0,1	67 021	54,4

5. **Naturschutz**5.1 **Hängige Motionen und Postulate**

5.1.1 Postulat Graber vom 12. Mai 1959. Die Verhandlungen über den Schutz des Unterbergentals sind weitergeführt worden und sollen im Jahre 1975 endlich zum Abschluss kommen.

5.1.2 Motion Imboden vom 19. Mai 1964, Moräneseen im Thuner Westamt. Der Dienstbarkeitsvertrag zugunsten des Amsoldingersees konnte erneut um ein Jahr verlängert werden. Mit dem Kauf eines Grundstücks am Dittligsee durch den Uferschutzverband Thuner- und Brienersee erfolgte ein weiterer Schritt für die Erhaltung der Seelandschaft.

5.2 **Naturschutzkommission**

Die laufenden Geschäfte wurden im Beisein des Forstdirektors in einer halbtägigen und einer ganztägigen Sitzung mit anschließender Begehung behandelt. – Anstelle der auscheidenden Mitglieder Thomas Guggenheim (Demission) und Prof. Max Welten (Altersgrenze) wurden gewählt: Dr. Otto Hegg, Oberassistent, Köniz, und Dr. Valentin Binggeli, Seminarlehrer, Langenthal.

5.3 **Naturschutzgebiete und Naturdenkmäler**

5.3.1 Über die Neuerungen bei den Naturschutzgebieten orientiert die untenstehende Zusammenstellung. Am 31. Dezember 1974 bestanden im Kanton Bern 92 Naturschutzgebiete mit einer Fläche von 361,68 km<sup>2</sup>, was 5,3 Prozent der Gesamtfläche beträgt.

5. **Protection de la nature**5.1 **Motions et postulats en suspens**

5.1.1 Postulat Graber du 12 mai 1959. Les négociations pour la protection de l'Unterbergental ont été poursuivies et devraient enfin se terminer en 1975.

5.1.2 Motion Imboden du 19 mai 1964, lacs de moraine dans le secteur ouest du district de Thoune. Le contrat de servitude en faveur du lac d'Amsoldingen a pu être prolongé à nouveau d'une année. L'Association de protection des rives des lacs de Thoune et de Brienz a acheté un terrain au bord du lac de Dittlig, permettant ainsi d'accomplir un nouveau progrès dans la préservation de cette région des lacs et de son paysage.

5.2 **Commission de la protection de la nature**

En présence du Directeur des forêts, la commission a traité les affaires courantes en deux séances, resp. d'une demi-journée et d'un jour entier, suivies d'une visite des lieux. – En remplacement de M. Thomas Guggenheim, démissionnaire, et du professeur Max Welten, atteint par la limite d'âge, MM. Otto Hegg, premier assistant, Köniz, et Valentin Binggeli, professeur à l'Ecole normale, Langenthal, ont été nommés membres de la commission.

5.3 **Réserves et monuments naturels**

5.3.1 Le tableau ci-après renseigne sur les nouvelles réalisations ayant trait aux réserves naturelles. Le 31 décembre 1974, on comptait dans le canton de Berne 92 réserves naturelles couvrant une superficie de 361,68 km<sup>2</sup>, ce qui correspond à 5,3% de l'ensemble du territoire cantonal.

Bedeutung	Nummer und Datum des RRB <i>Numéro et date de l'ACE</i>	Verfügung der Forstdirektion <i>Décision de la Direction des forêts</i>	Name des Naturschutzgebiets <i>Nom de la réserve naturelle</i>	Gemeinden <i>Communes</i>	Fläche ha <i>Superficie</i> ha	Importance
Endgültige Unterschutzstellung der einzigartigen Doubs-Flusslandschaft auf einer Uferlänge von 56 km. Gegenüber der provisorischen Verordnung vom 12. September 1967 ist das Schutzgebiet um 2½ km <sup>2</sup> verkleinert worden. Neue Bestimmungen über Taucherei, Ruhestörung, Feuern, Camping- und Abstellplätze (Ausnahmebewilligungen).	845/20. 2. 74		Doubs	Les Bois, Le Noirmont, Muriaux, Goumois, Les Pommerats, Soubey, Epiquerez, St-Brais, Epauvillers, Montmelon, St-Ursanne, Ocourt	2000	Mise sous protection définitive du site fluvial du Doubs, unique en son genre, sur un parcours de 56 km le long de ses rives. Par rapport à l'ordonnance provisoire du 12 septembre 1967, la zone protégée a été réduite de 2½ km <sup>2</sup> . Nouvelles dispositions concernant la plongée, le respect du calme et de la tranquillité, les feux, l'aménagement de places de camping et de stationnement (dérogations).
Ersetzung des frühesten RRB (55/7.1.27) über ein Naturschutzgebiet. Neue Begrenzung, erweiterte Schutzbestimmungen zugunsten der botanischen und geologischen Werte dieses Erholungsgebietes.	1073/13. 3. 74		Bözingenberg-Taubenlochschlucht	Biel	18,7	Remplacement du premier ACE (55/7.1.27) concernant la création d'une réserve naturelle. Nouvelle délimitation, extension des dispositions de protection en faveur des valeurs botaniques et géologiques de ce site de délassement.
Sowohl Naturschutz- wie Erholungsgebiet mit drei Zonen: Heidmoos (botanisch wertvolles Flachmoor), Weiheranlage und Wald.		22. 4. 74	Hurst	Hindelbank	20,67	A la fois réserve naturelle et site de délassement, subdivisé en trois zones: Heidmoos (bas marais très important du point de vue botanique), étangs, forêt.
Kleinreservat, dessen Weiher für Sumpftiere und -pflanzen einen schützenswerten Lebensraum bildet.		11. 6. 74	Etang du Pâturage de Sagne	Vauffelin	0,75	Petite réserve dont l'étang constitue un espace vital pour la faune et la flore des marécages, et à ce titre digne de protection.

Bedeutung	Nummer und Datum des RRB <i>Numéro et date de l'ACE</i>	Verfügung der Forstdirektion <i>Décision de la Direction des forêts</i>	Name des Naturschutzgebiets <i>Nom de la réserve naturelle</i>	Gemeinden <i>Communes</i>	Fläche ha <i>Superficie ha</i>	Importance
Erweiterung des Naturschutzgebiets Hohgant (RRB 6822/19.12.50 und 8077/22.12.61) durch die einzigartige Karstlandschaft des Seefeld (Karrenfelder, Höhlen) und das botanisch wertvolle Trogenmoos. Bisheriges Schutzgebiet 12½ km <sup>2</sup> , Zuwachs 10½ km <sup>2</sup> .	3598/5.9.74		Hohgant-Seefeld	Beatenberg, Eriz, Habkern, Schangnau	+1 050	Agrandissement de la réserve naturelle du Hohgant (ACE 6822/19.12.50 et 8077/22.12.61) par l'adjonction de l'imposant site karstique du Seefeld (lapiés, grottes) et du marais de Trogenmoos, très intéressant pour la botanique. Ancienne zone protégée 12½ km <sup>2</sup> , accroissement 10½ km <sup>2</sup> .
Ergänzung des RRB (4590/1.8.58) durch Bestimmungen über das Mineraliensammeln: Bewilligungspflicht für die Verwendung technischer Hilfsmittel (Sprengung!).	4153/30.10.74		Grimsel	Guttannen	(10 000)	L'ACE 4590, du 1 <sup>er</sup> août 1958, a été complété par des dispositions sur la recherche de minéraux: obligation de se procurer un permis pour l'utilisation de moyens techniques (explosifs!).
Alpines Naturschutzgebiet, das den reizvollen Hinterburgsee, die botanisch reichhaltige Alpmulde des «Urserli» und die markante Felsbastion der Oltschiburg umfasst und an das bestehende Naturschutzgebiet Chaltenbrunnen-Wandel anschliesst.	4423/20.11.74		Hinterburg-Oltscheren	Brienz, Brienzwiler, Meiringen	1 300	Réserve naturelle alpine qui comprend le magnifique lac d'Hinterburg, l'alpage dit du «Urserli» – à la flore très riche – et l'impressionnant bastion rocheux d'Oltschiburg, et qui est contiguë à la réserve naturelle Chaltenbrunnen-Wandel créée précédemment.
Kleinreservat mit Teich, Lebensraum für die Pflanzen- und Tierwelt als letzter Teil des einstigen Moores.		28.11.74	Enggistemoos	Worb	0,37	Petite réserve avec étang, ultime reste de l'ancien marais et constituant donc un espace vital pour sa faune et sa flore.
Flachmoor mit reicher Flora und besonderer wissenschaftlicher Bedeutung als «Archiv der Naturgeschichte» (13 m tiefe Torfauffüllung). Kauf durch den Staat, auch im Interesse des Landschaftsschutzes.	4631/4.12.74		«Bruchsee» Jaunpass	Boltigen	1,95	Bas marais doté d'une flore très riche et particulièrement important sur le plan scientifique en tant qu'«archives d'histoire naturelle» (formations de tourbe sur 13 m de profondeur). Acquisition par l'Etat, également dans l'intérêt de la protection des sites.
Grossartige Moorlandschaft, die trotz der frühern Torfausbeutung noch unangetastete Torfsockel und natürliche Moorwaldbestände aufweist. Reizvoller Waldweiher (La Combe) und interessante Quelle (Source du Pied d'Or). Aufhebung des Fliegerschiessplatzes.	4633/4.12.74		La Chaux	La Chaux-des-Breuleux, Saignelégier, Tramelan	120	Magnifique paysage de marécages où subsistent encore des bases de tourbe intactes – en dépit de l'ancienne exploitation des tourbières – ainsi que des forêts marécageuses à l'état naturel. Etang en forêt de toute beauté (La Combe) et source de grand intérêt (Source du Pied d'Or). Suppression du champ de tir aérien.
Ergänzung der Schutzverfügung vom 3. Dezember 1973 zugunsten des im Herbst 1974 neu angelegten Weihers.		4.12.74	Les Chauffours	Sorvilier	(5,4)	L'arrêté de protection du 3 décembre 1973 a été complété en faveur de l'étang réaménagé durant l'automne 1974.

### 5.3.2 Botanische Objekte

Durch RRB 4497 vom 27. November 1974 ist das Edelweiss-Schutzgebiet in den Gemeinden Brienz, Brienzwiler und Schwanden aufgehoben worden. Dies war gegeben durch die Schaffung des neuen Naturschutzgebiets Hinterburg-Oltscheren, das den wichtigsten Teil des bisherigen Edelweiss-Schutzgebiets umfasst; zudem ist mit der Naturschutzverordnung vom 8. Februar 1972 das Edelweiss im ganzen Kanton unbedingt geschützt.

Dagegen konnten durch Verfügung der Forstdirektion am 14. Februar 1974 ein bemerkenswerter Heckenzug und zwei Einzeleichen am Lerchenberg oberhalb der Kirche Wichtrach geschützt werden, so dass die Zahl von 86 botanischen Objekten unverändert geblieben ist.

### 5.3.2 Objets botaniques

Par ACE no 4497 du 27 novembre 1974, la zone de protection des edelweiss dans les communes de Brienz, Brienzwiler et Schwanden a été supprimée. Cette décision s'explique par le fait de la création d'une nouvelle réserve naturelle, dite d'Hinterburg-Oltscheren, qui comprend la partie principale de la précédente zone de protection de l'edelweiss; de plus, cette fleur est formellement protégée sur tout le territoire du canton en vertu de l'ordonnance du 8 février 1972 sur la protection de la nature.

En revanche, une décision de la Direction des forêts du 14 février 1974 a mis sous protection une haie remarquable et deux chênes isolés au Lerchenberg, au-dessus de l'église de Wichtrach. Le nombre de 86 objets botaniques n'est donc pas modifié.

### 5.3.3 Geologische Objekte

Der RRB 4739/11.12.74 galt einem Objekt, wie bisher im ganzen Alpenraum noch keines geschützt werden konnte: Beim Bau des Hauptstollens von der Gerstenegg zum Umwälzwerk Grimsel–Oberaar stiess man im Oktober 1974 auf eine mit Bergkristallen und Fluoriten ausgekleidete Mineralkluft. Damit dieses echte Naturdenkmal unverändert erhalten bleibt, wurde die Kluff im Einverständnis mit den Kraftwerken Oberhasli sofort unter Schutz gestellt; sie soll nach Abschluss der Bauarbeiten für die Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden.

Zwei Verfügungen der Forstdirektion galten dem Schutz bemerkenswerter Findlinge:

6. Februar 1974: ein Findling aus Gasterngranit im Aebersbühl, Gemeinde Burgistein;

18. März 1974: sieben Findlinge und Schalensteine im Amt Erlach.

Die Zahl der geologischen Objekte erhöhte sich demnach um neun auf 184.

Für weitere Angaben über die Naturschutzgebiete und Naturdenkmäler wird auf den alljährlich erscheinenden Bericht des Naturschutzinspektors in den Mitteilungen der Naturforschenden Gesellschaft Bern verwiesen.

### 5.4 Begutachtungen und Mitberichte

Das Naturschutzinspektorat hat seine Stellungnahme zu 290 (234) den Naturschutz berührenden Vorhaben abgegeben, u. a.:

- 66 Orts- und Regionalplanungen
- 44 Überbauungen und Wohnbauten
- 11 Industrieanlagen
- 15 Anlagen und Veranstaltungen für Motorsport
- 44 Gewässerverbauungen
  - 8 Wasser- und Abwasserleitungen
- 19 Rodungsgesuche
- 10 Starkstromleitungen
  - 2 Kraftwerkanlagen
- 6 Sende- und Empfangsstationen
- 3 Seilbahnen
- 13 Skilifte
  - 4 Strassenprojekte
- 15 Anlagen für Boote
- 10 Kiesausbeutungen und Steinbrüche
- 10 Schutt- und Kehrlichtdeponien

### 5.5 Allgemeiner Naturschutz

Der im letzten Bericht angekündigte erweiterte Schutz der Weinbergschnecke ist durch RRB vom 30. Januar 1974 vollzogen worden mit der Änderung der Naturschutzverordnung vom 8. Februar 1972 (Art. 25 und 26), wonach die Weinbergschnecke geschützt ist und nicht gesammelt werden darf.

Am Jahresende waren 810 freiwillige Naturschutzaufseher im Besitz des Ausweises.

In der Rekrutenschule der Kantonspolizei wurde wiederum in fünf Stunden über die Naturschutzaufgaben unterrichtet.

### 5.6 Bundesbeiträge

Dieser Abschnitt fällt künftig weg, weil die Staatsrechnung über die Bundesbeiträge Auskunft gibt.

### 5.3.3 Objets géologiques

L'ACE 4739/11.12.74 s'applique à un objet unique, le premier du genre à être protégé dans toute la région alpine: lors du percement de la galerie principale conduisant de la «Gerstenegg» à la centrale hydro-électrique de Grimsel-Oberaar, en octobre 1974, on a découvert une grotte de minéraux tapissée de cristaux de roche et de fluorites. Afin de préserver intact ce véritable monument naturel, la grotte fut aussitôt déclarée site naturel protégé, d'entente avec les Forces Motrices d'Oberhasli; elle sera ouverte au public une fois les travaux terminés.

Deux arrêtés de la Direction des forêts ont eu pour but la protection de blocs erratiques remarquables:

du 6 février 1974: un bloc erratique en granit de Gastern, au lieu-dit «Aebersbühl», commune de Burgistein;

du 18 mars 1974: sept blocs erratiques et pierres à écuelles dans le district de Cerlier.

L'effectif des objets géologiques s'est ainsi accru de neuf unités et atteint maintenant un total de 184 objets.

De plus amples détails sur les réserves et les monuments naturels figurent dans le rapport que l'Inspecteur de la protection de la nature fait paraître chaque année dans le bulletin de la Société des sciences naturelles à Berne.

### 5.4 Expertises et préavis

L'Inspection de la protection de la nature a préavisé en tout 290 (234) projets en rapport avec la protection de la nature, dont notamment:

- 66 plans d'aménagement locaux et régionaux
- 44 lotissements et habitations
- 11 bâtiments industriels
- 15 installations et manifestations pour les sports motorisés
- 44 digues fluviales
  - 8 conduites d'eau et d'eau usées
- 19 demandes de défrichement
- 10 lignes à haute tension
  - 2 installations de centrales électriques
- 6 stations émettrices et réceptrices
- 3 téléphériques
- 13 remonte-pentes
  - 4 projets de routes
- 15 installations pour bateaux
- 10 gravières et carrières
- 10 dépôts de gravats et d'immondices

### 5.5 Tâches générales (au titre de la protection de la nature)

L'ACE du 30 janvier 1974 a institué une protection élargie de l'escargot des vignes (escargot de Bourgogne) telle qu'elle avait été annoncée dans le dernier rapport, en modifiant l'ordonnance du 8 février 1972 sur la protection de la nature (art. 25 et 26) en ce sens que l'escargot des vignes est entièrement protégé et ne peut plus être ramassé.

A la fin de l'exercice, 810 surveillants volontaires étaient détenteurs d'une carte de légitimation pour la protection de la nature.

L'école de recrues de la police cantonale a consacré de nouveau cinq heures de cours aux tâches relevant de la protection de la nature.

### 5.6 Subventions fédérales

Ce chapitre sera désormais supprimé, étant donné que le compte d'Etat renseigne sur les subventions fédérales.

5.7 **Liegenschaften**

Als einziger Landerwerb erfolgte der Ankauf des «Bruchsee» (siehe 5.3.1) mit einer Fläche von 194,52 Aren zum Preise von 20000 Franken.

	Fr.
Amtliche Werte Ende 1973	270 570
Zuwachs im Jahre 1974	1 330
Amtliche Werte Ende 1974	271 900

Bern, 30. April 1975

Der Forstdirektor: *E. Blaser*

Vom Regierungsrat genehmigt am 11. Juni 1975.

5.7 **Domaines**

La seule acquisition de terrain effectuée est celle du «lac de Bruch» (voir 5.3.1), soit une superficie de 194,52 a, au prix de 20000 francs.

	Fr.
Valeurs officielles à fin 1973	270 570
Augmentation en 1974	1 330
Valeurs officielles à fin 1974	271 900

Berne, 30 avril 1975

Le Directeur des forêts: *E. Blaser*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 11 juin 1975